

Bilanz und Perspektiven der EU-Kohäsionspolitik

deutsch • english • français



LANDKREISTAG
NORDRHEIN-WESTFALEN

Impressum:

Herausgeber:

Landkreistag Nordrhein-Westfalen (LKT NRW)
Hauptgeschäftsführer Dr. Martin Klein
Kavalleriestr. 8 | 40213 Düsseldorf

Redaktion:

EU-Verbindungsbüro des Landkreistages Nordrhein-Westfalen
Rue Montoyer 47 | 1000 Brüssel | Birgit Essling

Autoren:

Birgit Essling
Dr. Markus Faber
Udo Röllenblech
Dr. Klaus Schafmeister

Layout | Satz:

Kreis Steinfurt | Stabsstelle Landrat | Dorothea Böing

Druck:

Druckerei Knipping | Düsseldorf
Auflage: 1000

Stand:

Januar 2011



Vorwort

Auf dem 11. Brüsseler Gespräch zur Kommunalpolitik über die „Bilanz und Perspektiven der EU-Kohäsionspolitik“ haben wir die Initiative ergriffen, als kommunaler Spitzenverband der 30 Kreise in NRW und der Städteregion Aachen mit rund 11 Millionen Einwohnern, unsere Position zum Thema Struktur- und Förderpolitik nach 2013 Vertretern der Europäischen Kommission und dem Europäischen Parlament darzulegen. In dieser Dokumentation finden Sie neben der Zusammenfassung der Veranstaltung und einigen Förderprojektbeispielen auch unsere wichtigsten Positionen für die kommende Förderperiode.

Als kommunaler Spitzenverband konnten wir durch die Brüsseler EU-Verbindungsbüros des Landkreistages Nordrhein-Westfalen und des Deutschen Landkreistages eine Fassung dieser Dokumentation sowie eine Studie über kommunale Entwicklungspotentiale im überwiegend nicht agrarisch strukturierten kreisangehörigen Raum in Nordrhein-Westfalen an den Kommissar für Regionalpolitik, Dr. Johannes HAHN, übergeben. Wir freuen uns, wenn Sie die dargestellten Positionen und Kontakte der Projekte in ihren europapolitischen Zusammenhängen nutzen.

Düsseldorf | Brüssel
im Januar 2011



Thomas Kubendorff
Landrat des Kreises Steinfurt
Präsident des Landkreistages
Nordrhein-Westfalen

Foreword

During the Eleventh Brussels Talks on Local Policy “Current situation and perspectives of the EU Cohesion Policy” and as Spitzenverband (Association of thirty districts in North Rhine-Westphalia and the district of Aachen - approx. 11 million inhabitants), we took the initiative to present our position on the issue of structural and aid policy after 2013 to representatives of the European Commission and the European Parliament. Apart from a summary of the event and some projects, this documentation points out our major positions for the coming period.

As Spitzenverband and via the Brussels liaison office of Landkreistag North Rhine-Westphalia (Association of rural districts) in Brussels and the German Landkreistag, we handed over to the Commissioner for Regional Policy Dr. Johannes Hahn a copy of this documentation and a study about the development potential of mainly non-agrarian districts in North Rhine-Westphalia. We would be glad if you could use these statements and the project contacts in a European context.

Düsseldorf | Brüssel
January 2011



Dr. Martin Klein
Hauptgeschäftsführer des
Landkreistages Nordrhein-Westfalen

Avant propos

Au cours du Onzième Rendez-vous de Bruxelles sur la politique communale « Bilan et perspectives de la politique européenne de cohésion » et en notre qualité de Spitzenverband (association regroupant trente Kreis de la Rhénanie du Nord-Westphalie et de la région de la ville d’Aix-la-Chapelle – soit env. onze millions d’habitants), nous avons pris l’initiative de communiquer notre position en matière de politique structurelle et d’aide après 2013 aux représentants de la Commission européenne et du Parlement européen. Vous trouverez dans notre documentation, outre un résumé de cet événement et quelques exemples de projets, l’essentiel de notre position pour la période à venir.

C’est en notre qualité de Spitzenverband que nous avons pu remettre au Commissaire européen en charge de la politique régionale, Dr. Johannes Hahn, un exemplaire de cette documentation ainsi qu’une étude sur le potentiel des communes d’une région rurale mais non agricole, de la Rhénanie du Nord-Westphalie par l’intermédiaire du bureau de liaison de Bruxelles du Landkreistag de la Rhénanie du Nord-Westphalie (Association des Kreis) et du Deutscher Landkreistag (association des Kreis allemand). Nous serions très honorés que vous fassiez usage de ces positions dans un contexte européen et que vous associez les personnes de contact en charge des projets.

Düsseldorf | Brüssel
janvier 2011

Inhalt

Vorwort	3
Inhalt	4
Bilanz und Perspektiven der EU-Kohäsionspolitik	5
Position des Landkreistages Nordrhein-Westfalen zur neuen Förderperiode der Strukturpolitik in der Europäischen Union ab 2013	10
Urbane Fläche trifft ländlichen (nicht agrarischen und agrarischen) Raum	
Exkurs einer Effizienzbegegnung der drei Gebietskulissen	17
Projektbeispiele	23
Zum Geleit	49
Ganzheitliche Wirkungen strategischer Wirtschaftsförderung im nicht agrarisch-ländlichen Raum	51

index

Foreword	3
index	4
Current situation and perspectives of the EU cohesion policy	7
Position by the Landkreistag North Rhine-Westphalia about the next programming period of the structural policy in the European Union after 2013	13
Town meets countryside	19
Digression about the coexistence of three types of areas	19
projects	23
Preface	49
Study - Global impact of a strategy of economic development in rural, non-agrarian areas	53

contenu

Avant propos	3
contenu	4
Bilan et perspectives de la politique européenne de cohésion	9
Position du Landkreistag Rhénanie du Nord-Westphalie relative à la prochaine période de politique structurelle de l'Union européenne à partir de 2013	15
La ville rencontre la campagne	21
Digression sur une coexistence de trois types de zones	21
exemples de projects	23
introduction	49
Étude - Impact global d'une aide économique stratégique dans des zones rurales non agricoles	54

Bilanz und Perspektiven der EU-Kohäsionspolitik

Für den Finanzrahmen 2014-2020 und die zukünftigen Förderprioritäten werden bis Juni 2011 die entscheidenden Weichen gestellt. Für November 2010 war der 5. Bericht der Europäischen Kommission über den wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalt angekündigt. Der Landkreistag Nordrhein-Westfalen nahm die aktuelle Diskussion um die zukünftigen Förderprioritäten sowie deren Ausgestaltung und Umsetzung zum Anlass und stellte in den Mittelpunkt des 11. Brüsseler Gesprächs zur Kommunalpolitik die „Bilanz und Perspektiven der EU-Kohäsionspolitik“, zu dem Landrat Thomas KUBENDORFF als Präsident des Landkreistages NRW nach Brüssel in die Landesvertretung Nordrhein-Westfalen bei der EU eingeladen hatte. Die Brüsseler Gespräche des Landkreistages Nordrhein-Westfalen (LKT NRW) bringen seit Jahren die Belange der kommunalen Familie und der regionalen Wirtschaft in die Diskussion und transportieren kommunalrelevante Themen zu Multiplikatoren und Entscheidern auf europäischer Ebene. Der Einladung folgten zahlreiche Landräte aus Nordrhein-Westfalen und Teilnehmer aus den unterschiedlichen Gremien, Institutionen und Verbänden, insbesondere auch aus anderen Mitgliedstaaten.

Die laufende Diskussion zum EU-Finanzrahmen nach 2013 wird vor dem Hintergrund der „Strategie Europa 2020“ mit der Schwerpunktsetzung auf intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum in Nachfolge der Lissabonstrategie geführt. Sie ist stark durch die Klimadebatte, die Wirtschafts- und Finanzkrise, die demographische Perspektive und die regionalen Wirkungen der Globalisierung geprägt.



Landrat KUBENDORFF moderierte die hochkarätig besetzte Diskussion; Christopher TODD, Abteilungsleiter für Deutschland und die Niederlande in der Generaldirektion Regionalpolitik der Europäischen Kommission, MdEP Dr. Markus PIEPER, Marc Jan EUMANN, Staatssekretär im Ministerium für Bundesangelegenheiten, Europa und Medien des Landes Nordrhein-Westfalen, Dr. Claudia SCHULTE aus dem Ziel-2 Sekretariat NRW und Landrat Friedel HEUWINKEL aus dem Kreis Lippe standen Rede und Antwort. Die Diskussion zeigte, dass in Bezug auf die kommende Förderperiode eine Evolution und keine Revolution zu erwarten ist. Dennoch ist bisher noch offen, wie viele Mittel für welche Ziele und durch welche Ebene vergeben werden. Es gilt also nicht nur Argumente auszutauschen, sondern sich aktiv einzubringen.



Nach der Diskussion präsentierte der Landkreistag Nordrhein-Westfalen den Anwesenden eine Auswahl von Beispielen geförderter Projekte aus den nordrhein-westfälischen Kreisen. Anhand der Beispiele wurde deutlich, dass durch regionale und lokale Projekte ein europäischer Mehrwert entsteht und zentrale Ziele wie beispielsweise Umwelt- und Klimaschutz verfolgt werden. Die anwesenden Vertreter aus den EU-Institutionen zeigten sich beeindruckt und erklärten, dass die Präsentation und Kommunikation solcher Projektbeispiele wichtig für die weitere Diskussion sind und eine Grundlage für die Prioritätendefinition der zukünftigen Förderperiode bilden. Die Projekte mit Ansprechpartnern sind im Folgenden dargestellt.





Current situation and perspectives of the EU cohesion policy

The outline of the financial framework 2014 – 2020 and the future aid priorities will be set by June 2011. The European Commission's Fifth Report on Economic, Social and Territorial Cohesion had been planned for November 2010. The Landkreistag North Rhine-Westphalia seized the opportunity of the current discussion on the future aid priorities and their design and implementation and focused the Eleventh Brussels Talks on Local Policy on the "Current situation and perspectives of the EU cohesion policy" to which Mr. Thomas Kubendorf as the President of the Landkreistag NRW invited to the Representation of the State of North Rhine-Westphalia to the European Union in Brussels. The Brussels Talks of the Landkreistag North Rhine-Westphalia (LKT NRW) have been pushing years the interests of the local authorities and the regional economy and conveying issues of relevance for the local level to European multipliers and decision-makers. Many Landrats from North Rhine-Westphalia and participants from various bodies, institutions and associations as well as from other Member States followed the invitation.

The current discussion on the EU financial framework after 2013 takes place against the background of the Strategy Europe 2020 which focuses on a smart, sustainable and inclusive growth as part of the Lisbon strategy. It is characterised by the climate debate, the economic and financial crisis, the demographic prospects and the regional impact of globalisation.

Mr. Kubendorff moderated the high-ranking panel discussion. Mr. Christopher Todd, Head of division for Germany and the Netherlands in the Directorate-General Regional Policy of the European Union, Dr. Markus Pieper Member of the European Parliament, Mr. Jan Eumann, Secretary of State in the Ministry for Federal Affairs, Europe and Media of the State of North Rhine-Westphalia, Dr. Claudia Schulte from the Objective-2 Secretary NRW and Landrat Friedel Heuwinkel from the district of Lippe answer all questions. The debate has shown that an evolution and not a revolution are to be expected during the forthcoming period. However, it is still open how much funding will be allocated for which objectives and at which level. Accordingly, it is not a matter of arguing, but rather of committing oneself.

Following the discussion, the Landkreistag NRW presented to the participants some selected co-financed projects from North Rhine-Westphalia's districts. These examples clearly showed that regional and local projects are generating a European added value and that essential objectives such as environmental and climate protection must be further promoted. The representatives of the EU institutions present at the conference were impressed and declared that presenting and informing of such projects are of importance for the further discussion and a basis for setting up the priorities of the forthcoming period. The projects and their partners are presented in the following chapters.



Bilan et perspectives de la politique européenne de cohésion

Les grandes lignes du cadre financier 2014 - 2020 ainsi que les futures priorités en matière d'aide seront déterminées d'ici juin 2011. Le Cinquième Rapport de la Commission européenne sur la cohésion économique, sociale et territoriale avait été annoncé pour novembre 2010. Le Landkreistag de Rhénanie du Nord-Westphalie a saisi l'occasion de ce débat sur les futures priorités ainsi que leur conception et mise en œuvre pour présenter au cours du Onzième rendez-vous de Bruxelles sur la politique communale le bilan et les perspectives de la politique de cohésion européenne, débat qui a fait l'objet d'une invitation par monsieur Thomas Kubendorff, Landrat et président du Landkreistag NRW à la Représentation du Land NRW auprès de l'Union européenne à Bruxelles. Ce rendez-vous de Bruxelles organisé par le Landkreistag de la Rhénanie du Nord-Westphalie (LKT NRW) intègre depuis des années les dossiers importants pour les communes et l'économie régionale dans la discussion et informe les multiplicateurs et décideurs européens des problématiques essentielles pour les communes. De nombreux Landräte venus de la Rhénanie du Nord-Westphalie ainsi que des participants représentant diverses associations et institutions, en particulier d'autres États Membres, ont également répondu à cette invitation.

L'actuelle discussion relative au cadre financier de l'Union européenne après 2013 est placée sous l'angle de la « Stratégie Europe 2020 » qui met l'accent sur une croissance intelligente, durable et inclusive dans la continuité de la Stratégie de Lisbonne. Elle est fortement marquée par le débat sur le changement climatique, la crise économique et financière, le développement démographique et l'impact régional de la mondialisation.

M. Kubendorff a animé ce débat de haut niveau. M. Christopher Todd, chef d'unité en charge de l'Allemagne et des Pays-Bas à la Direction générale de la Commission européenne « Politique régionale », Dr. Markus Pieper, membre du Parlement européen, M. Marc Jan Eumann, secrétaire d'État au Ministère des Affaires fédérales, de l'Europe et des Médias du Land Rhénanie du Nord-Westphalie, Dr. Claudia Schulte du Secrétariat « Objectif 2 » de la Rhénanie du Nord-Westphalie et M. Friedel Heuwinkel, Landrat du district de Lippe ont activement participé à la discussion. Elle a démontré qu'on doit s'attendre, non pas à une révolution, mais à une évolution au cours de la prochaine période. Toutefois, on ne sait pas encore combien de moyens financiers seront dégagés pour quels objectifs, ni à quel niveau. Il ne faut pas se contenter d'échanger des propositions, il faut s'impliquer activement.

Faisant suite à la discussion, le Landkreistag Rhénanie du Nord-Westphalie a présenté une sélection de projets cofinancés dans les districts du Land. Ces exemples montrent que des projets régionaux et locaux apportent une plus-value européenne et permettent de réaliser des objectifs aussi essentiels que la protection de l'environnement et du climat. Les représentants des institutions européennes se sont montrés impressionnés ; selon eux, présenter et informer sur ce type de projets est essentiel pour la poursuite du débat et constitue une base permettant de définir les priorités de la prochaine période. Les projets ainsi que les différents partenaires sont présentés dans les chapitres suivants.





Position des Landkreistages Nordrhein-Westfalen zur neuen Förderperiode der Strukturpolitik in der Europäischen Union ab 2013

Viele Innovationen, Projekte aber auch arbeitsmarktpolitische Maßnahmen werden mit Hilfe von EU-Mitteln umgesetzt und wären ohne sie nicht denkbar. Der Landkreistag Nordrhein-Westfalen spricht sich deshalb ausdrücklich für eine Fortführung der bisherigen erfolgreichen und wirksamen Struktur- und Regionalpolitik der EU aus und tritt nachdrücklich für eine Optimierung und Weiterentwicklung der bewährten Instrumente zur Erreichung der Kohäsionsziele ein.

Es ist erforderlich, dass die Mittel auch in Zukunft in ausreichendem Umfang für solche, auf die regionalen und lokalen Bedürfnisse zugeschnittenen Projekte zur Verfügung stehen. Kürzungen des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, des Europäischen Sozialfonds oder eine sektorale Mittelvergabe würden die Fähigkeit einschränken, die Wirtschaftsentwicklung mit sozialen und umweltpolitischen Änderungen zu verknüpfen. Deshalb muss der Finanzrahmen des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und des Europäischen Sozialfonds beibehalten werden; Teilbereiche dürfen nicht ausgegliedert und zentralisiert werden.

Damit sich der Mehrwert von Einzelprojekten addiert und Querschnittsprioritäten (beispielsweise Klimaschutz) verfolgt werden können, bedarf es einer weitgehenden Abstimmung der Projekte auf die Bedürfnisse vor Ort. Eine verantwortliche Einbindung der regionalen und lokalen Ebene mit einem horizontalen Ansatz trägt dem im Lissabonvertrag verankerten Subsidiaritätsprinzip Rechnung. Hier kennt man die regional und lokal qualitativ und quantitativ unterschiedlich ausgeprägten Bedürfnisse.

Die Ergebnisse der bisherigen Förderpraxis belegen, dass zentrale Ziele am besten in enger Abstimmung mit den Mitgliedstaaten, Regionen und der kommunalen Ebene erreicht werden. So muss sich die regionale und lokale Ebene auch zukünftig mit innovativen Projekten sichtbar und nachhaltig in die weitere europäische Integration einbringen können.

Eine Effizienzsteigerung für die zukünftige Förderperiode benötigt vereinfachte, entbürokratisierte Förderbedingungen und –abläufe sowie Transparenz. Die Einbeziehung der lokalen und regionalen Ebene trägt diesem Ansatz Rechnung. Die kommunalen und regionalen Handlungsspielräume müssen deshalb stärker berücksichtigt und ausgebaut werden. Die Einbeziehung dieser Ebenen in die Konzeption und Umsetzung der operationellen Programme fördert realistische und nachhaltige Projekte und gewährleistet eine rasche Inanspruchnahme der zur Verfügung stehenden Mittel. Die Implementierung von lokalen oder regionalen Budgets bringt entsprechende Synergien mit sich.

Die bisherige Ziel-2-Förderung hat einen erheblichen europäischen Mehrwert generiert. Sie muss auch zukünftig allen Herausforderungen und Regionstypen gerecht werden. Es gilt, der sukzessiven Abwanderung aus strukturschwachen Gebieten und dem ländlichen - auch nicht agrarischen - Raum entgegen zu wirken und diese im Hinblick auf die wirtschaftliche Prosperität nachhaltig attraktiv zu halten. Wissenstransfer und Innovationen haben ihren Ursprung oftmals in kleinen und mittelständischen Unternehmen (KMU). Die Mittelstandsförderung hat sich bewährt und trägt zur Erreichung der Prioritäten in zentralen Problemfeldern wie dem Klimaschutz, der Bewältigung der regionalen Auswirkungen der Globalisierung und der demographischen Entwicklung bei.

Die Förderungen aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und aus dem Europäischen Sozialfonds (ESF) zur Verfolgung der europäischen Beschäftigungsstrategie ergänzen einander. Der integrierte Ansatz der Strukturpolitik hat gezeigt, dass eine Koordinierung sinnvoll und notwendig ist. Eine Auslagerung des ESF aus den Strukturfonds läuft dem notwendigen integrierten Ansatz von Entwicklungs- und Arbeitsmarktpolitik entgegen. Eine Zentralisierung und Auslagerung des ESF schwächt gleichzeitig auch die Maßnahmen des EFRE. Deshalb muss der ESF unter dem Dach der allgemeinen Strukturfondsverordnung bleiben.



Zusammenfassend zum 11. Brüsseler Gespräch können folgende Punkte und Erkenntnisse festgehalten werden, die gerade für den ländlich nicht-agrarischen Raum in NRW von erheblicher Bedeutung bei der Definitionen der Förderprioritäten in der nächsten Förderperiode sein dürften:

- Die Strukturpolitik muss auch künftig allen Regionen in Europa zu Gute kommen.
- Die Strukturpolitik hat eine klare eigenständige Zielsetzung und darf nicht durch eine rein sektorale Ausrichtung zu einem Auffangbecken anderer Politikbereiche werden.
- In der Kohäsionspolitik müssen mehr denn je kommunale Gebietskörperschaften eingebunden und kleinräumige Förderstrukturen geschaffen werden.
- Die Einrichtung einer Kategorie „halbstrukturschwacher“ Räume im Bereich zwischen 75% und 90% des durchschnittlichen EU-Bruttoinlandsproduktes als eigene Förderkategorie ist kritisch zu sehen. Eine solche neue Zwischenkategorie würde im Zweifel zu Lasten der Förderung der „starken“ Regionen gehen und damit die Gefahr bergen, der bisherigen Ziel-2-Förderung Finanzierungsmittel zu entziehen.
- Kritisch ist zu betrachten, dass im Rahmen der Ausrichtung der Strukturförderung auf die Europa2020-Strategie ein wichtiger Eckpunkt die Städteförderung als Förderung der sogenannten Wachstumsmotoren darstellt. Es ist zwar grundsätzlich richtig, wenn versucht wird, Wachstumsmotoren und gut entwickelte Regionen weiter zu fördern, jedoch ist es verfehlt, solche Wachstumsmotoren ausschließlich in der Städteförderung zu sehen. So beheimaten die ländlich nicht-agrarischen Regionen in Nordrhein Westfalen auch und gerade außerhalb der urbanen Zentren ein immenses, zukunftsorientiertes Potential mit Mittelstandsprägung, Innovation sowie Wissens- und Technologietransfer.

- Begrüßenswert ist, dass die EU-Kommission selbst die Berücksichtigung eines Bottom-up-Ansatzes (Dezentralisierung) befürwortet. Gerade an dieser Stelle drängt der Landkreistag NRW darauf, so viele Entscheidungskompetenzen wie möglich auf eine dezentrale Ebene zu verlagern.
- Einzelne Fonds müssen besser aufeinander abgestimmt werden.
- Das bestehende Regelwerk muss vereinfacht und vereinheitlicht werden. So sollten die Regelwerke der EU-Strukturförderung für die zukünftige Förderperiode die bürokratischen Hemmnisse und administrative Anforderung der Fördermittelverausgabung möglichst minimieren. Gerade bürokratische Hemmnisse sind für kleine und mittlere Unternehmen immer wieder eine Ursache dafür, dass sie nicht an den langwierigen Fördermittelverfahren partizipieren.
- Es sollte überlegt werden, für Regionen mit guten Erfahrungen aus der Vergangenheit eine Art Zertifizierung zu ermöglichen, um so diesen Regionen einen gewissen Vertrauenszuschuss bei der Verwendung der Finanzmittel zu geben.





Position by the Landkreistag North Rhine-Westphalia about the next programming period of the structural policy in the European Union after 2013

Many innovations, projects as well as employment policy have been implemented with the support of EU funds and would be unthinkable without them. The Landkreistag NRW expressly recommends continuing the structural and regional policy of the EU which has been successful and efficient so far as well as to optimise and develop proven instruments with a view to achieving the cohesion objectives.

In the future, sufficient funds must be provided for projects tailored to the regional and local needs. Reducing the European Funds for Regional Development, the European Social Funds or allocating funds only to specific sectors would limit the ability to link economic development with social and environmental changes. For that reason, the financial framework of the European Funds for Regional Development and the European Social Funds must be maintained; some sectors shall not be excluded or centralised.

However, if the added value of different projects is to increase and horizontal priorities (e.g. climate protection) to be continued, it is necessary to adapt to a large extent the projects to the local needs. Integrating the regional and local level with a horizontal approach corresponds to the principle of subsidiarity as stipulated in the Treaty of Lisbon.

The results of the present programming period prove that central objectives are best achieved in close coordination with the Member States, the regions and the local authorities. The regional and local level must play a visible and sustainable part in the further European integration process with innovative projects.

Any increase in the efficiency of the future programming period necessitates simplified and red-tape free funding conditions and processes as well as transparency. Involving the regional and local levels takes this approach into account. The rooms for manoeuvre at local and regional levels must be better taken into account and developed. If these levels are to be involved in the creation and implementation of operational programmes, the projects must be realistic and sustainable and a quick appropriation of the funds available must be guaranteed. Implementing local and regional budgets brings synergy.

The funds presently allocated under Objective 2 have generated a significant European added value. In the future, they must continue to meet the different challenges and take into account the different kinds of regions. The objective is to thwart the emigration from structurally weak areas and rural regions, even the non-agrarian ones, and to make them durably attractive in terms of economic prosperity. Transfer of knowledge and innovation often originate in SMEs. Support for SMEs has proven its value and contributes to achieving the priorities in such essential issues as climate protection, coping with the regional impact of globalisation and demographic development.

Funds from the European Funds for Regional Development (EFRD) and the European Social Funds (ESF) supplement each other because they are in line with the European labour market strategy. The integrated approach of the structural policy has shown that coordination is necessary and appropriate. To remove the ESF from the structural funds is contrary to the necessary integrated approach for the development and labour market policy. Centralising and displacing the ESF would weaken the EFRD action. For that reason, the ESF must remain within the overall structural funds regulation.

The conclusive finding in respect of the Eleventh Brussels Talks is that the following issues and data should be of decisive importance for the rural, non-agrarian areas of North Rhine-Westphalia when defining the priorities of the next programming period:

- Structural policy must continue to benefit all regions in Europe.
- Structural policy has its own objective and shall not become sort of catch-all for other policies by being only oriented to some sectors.
- Local authorities must be involved more than before in the cohesion policy and small-scale structures must be set up.
- Creating a category of its own of “structurally semi-weak” areas between 75 and 90 percent of the average EU gross domestic product is a concern. In case of doubt, such a new intermediate category would be to the detriment of the “strong” regions and thus carry the risk of depriving the present objective 2 financing of funds.
- Should structural policy be oriented to the Europe 2020 Strategy, there is another concern that urban development could be presented as the development of the growth driving forces. It is in principle right to try to further develop growth driving forces and well developed regions. However, it is wrong to locate these growth driving forces exclusively in the urban areas. As a matter of fact, the rural and non-agrarian regions in North Rhine-Westphalia, outside the urban centres, possess a huge future-oriented potential marked by SMEs, innovation and transfer of knowledge and technology.
- It is positive that the EU Commission advocates a bottom-up approach. It is exactly why the Landkreistrag NRW points out the necessity to relocate as many decision competences as possible to a decentralised level.
- The different funds should be better coordinated.
- The existing regulation must be simplified and harmonised. For example, the regulation of the EU structural funds should reduce to a minimum the red-tape obstacles and administrative requirements about the appropriation of funds. These red-tape obstacles are constantly a reason why SMEs do not take part in long-lasting appropriation procedures.
- It should be envisaged to award regions having made positive experience a certificate so that these regions could have a confidence bonus when making use of the funds appropriated.





Position du Landkreistag Rhénanie du Nord-Westphalie relative à la prochaine période de politique structurelle de l'Union européenne à partir de 2013

De nombreuses innovations, des projets, mais aussi des mesures de politique d'emploi ont été réalisées grâce à des fonds européens et ne seraient pas imaginables autrement. Le Landkreistag NRW préconise donc expressément la poursuite de la politique structurelle et régionale de l'Union européenne qui, jusqu'à présent, a été efficace et réussie, ainsi qu'une amélioration et un développement des instruments ayant fait leur preuve afin d'atteindre les objectifs de cohésion.

Il sera également nécessaire à l'avenir que des moyens suffisants soient déployés pour des projets correspondant aux besoins des niveaux local et régional. Une réduction du Fond Européen de Développement régional, du Fond Social Européen ou un financement sectoriel limiteraient la capacité d'un lien entre le développement économique et des changements sociaux et environnementaux. Le cadre financier du Fonds Européen de Développement Régional et du Fonds Social Européen doit donc être maintenu ; certains secteurs ne doivent être ni exclus ni centralisés.

Toutefois, si l'on veut que la valeur ajoutée des différents projets s'additionne et qu'il soit possible de maintenir des priorités horizontales, comme par exemple la protection du climat, il est nécessaire d'adapter largement les projets aux besoins locaux. Intégrer et responsabiliser les niveaux régional et local dans une approche horizontale correspond au principe de subsidiarité ancré dans le Traité de Lisbonne. On reconnaît les besoins différents en quantité et en qualité aux niveaux régional et local.

Les résultats obtenus au cours de la période actuelle montrent que la meilleure solution pour atteindre des objectifs essentiels est une étroite coordination avec les États Membres, les régions et l'échelon communal. C'est ainsi que les échelons régional et local devront pouvoir s'impliquer de façon efficace et durable dans la poursuite de l'intégration européenne grâce à des projets innovants. Toute amélioration de l'efficacité au cours de la prochaine période nécessite des conditions et des procédures de financement simplifiées, débureaucratées et transparentes. L'implication des échelons local et régional répond à cette nécessité. Il est donc impératif de prendre en compte et de développer la marge de manœuvre des communes et des régions. L'implication de ces échelons au niveau de l'élaboration et de la mise en œuvre des programmes opérationnels favorise des projets réalistes et durables et garantit une utilisation rapide des moyens disponibles. La mise en place de budgets locaux et régionaux apporte une synergie.

L'aide accordée jusqu'à présent au titre de l'objectif 2 a généré une plus-value européenne considérable. Elle doit continuer de relever tous les défis et prendre en compte tous les types de régions. L'objectif est de contrer un exode des zones défavorisées et des zones rurales, également des zones non agricoles, et de rendre à ces diverses zones une prospérité économique durable. Les PME sont souvent à l'origine du transfert de connaissances et des innovations. L'aide apportée à ces PME a fait ses preuves et permet de réaliser les priorités dans des domaines aussi essentiels que la protection du climat, la maîtrise de l'impact de la mondialisation sur les régions et le développement démographique.

L'aide accordée jusqu'à présent au titre de l'objectif 2 a généré une plus-value européenne considérable. Elle doit continuer de relever tous les défis et prendre en compte tous les types de régions. L'objectif est de contrer un exode des zones défavorisées et des zones rurales, également des zones non agricoles, et de rendre à ces diverses zones une prospérité économique durable. Les PME sont souvent à l'origine du transfert de connaissances et des innovations. L'aide apportée à ces PME a fait ses preuves et permet de réaliser les priorités dans des domaines aussi essentiels que la protection du climat, la maîtrise de l'impact de la mondialisation sur les régions et le développement démographique.

L'aide accordée jusqu'à présent au titre de l'objectif 2 a généré une plus-value européenne considérable. Elle doit continuer de relever tous les défis et prendre en compte tous les types de régions. L'objectif est de contrer un exode des zones défavorisées et des zones rurales, également des zones non agricoles, et de rendre à ces diverses zones une prospérité économique durable. Les PME sont souvent à l'origine du transfert de connaissances et des innovations. L'aide apportée à ces PME a fait ses preuves et permet de réaliser les priorités dans des domaines aussi essentiels que la protection du climat, la maîtrise de l'impact de la mondialisation sur les régions et le développement démographique.

Les moyens financiers provenant du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et du Fonds Social Européen (FSE) dans la perspective d'une stratégie européenne de l'emploi se complètent mutuellement. Une approche intégrée de la politique structurelle a démontré qu'une coordination est nécessaire et judicieuse. Retirer le FSE des Fonds structurels est contraire à une approche intégrée de la politique de développement et de l'emploi. Centraliser le FSE et le retirer des fonds structurels aurait pour effet d'affaiblir des mesures prises dans le cadre du FEDER. Pour cette raison, le FSE doit rester au sein de la réglementation générale des fonds structurels.

Pour résumer le Onzième Rendez-vous de Bruxelles, on peut retenir les points suivants qui, pour les zones rurales non agricoles de la Rhénanie du Nord-Westphalie, devraient revêtir une importance particulière au moment de définir les priorités de la prochaine période de programmation

- La politique structurelle doit continuer de bénéficier à toutes les régions d'Europe.
- La politique structurelle a son propre objectif et ne doit pas devenir un fourre-tout des autres domaines, ce qui serait le cas si on lui donnait une orientation purement sectorielle.
- Les communes doivent donc être plus que jamais associées à la politique de cohésion et des structures doivent être mises en place à un niveau local.
- La création d'une catégorie propre aux zones « à moitié en difficulté structurelle » se situant entre 75 et 90 % du Produit Intérieur Brut de l'Union européenne, soulève des critiques. Cette nouvelle catégorie intermédiaire existerait, en cas de doute, aux dépens de l'aide accordée aux régions « fortes » et entraînerait ainsi le risque pour ces régions de perdre l'aide financière accordée au titre de l'objectif 2.
- Un autre point soulève des critiques ; en effet, dans le cadre d'une orientation de l'aide structurelle sur la stratégie Europe 2020, l'aide accordée aux villes en tant que moteur de la croissance est un élément important. Certes, il est en principe bon de vouloir continuer de développer les moteurs de croissance et les régions déjà bien développées. Mais ce serait une erreur de ne voir ces moteurs de croissance que dans les villes. Par exemple, les régions rurales non agricoles de la Rhénanie du Nord-Westphalie recèlent, parallèlement aux centres urbains, un immense potentiel marqué par l'implantation de PME, l'innovation, le transfert de connaissances et de technologie.
- On peut saluer l'avis favorable de la Commission européenne pour une approche partant de la base (décentralisation). Et c'est justement sur ce point qu'insiste le Landkreistag NRW pour que soient déplacées autant que possible de compétences décisionnelles à un niveau décentralisé.
- Les différents fonds doivent être mieux coordonnés.
- La réglementation existante doit être simplifiée et uniformisée. Par exemple, les règlements de l'aide structurelle européenne devraient réduire au minimum possible pour la future période les obstacles bureaucratiques et les contraintes administratives relatives à l'attribution des fonds. Ce sont ces obstacles bureaucratiques qui dissuadent les PME de participer à de trop longues procédures.
- Il faudrait envisager la possibilité de conférer aux régions ayant fait des expériences positives par le passé une sorte de certificat qui donnerait à ces régions un bonus de confiance au moment d'utiliser les fonds accordés.





Urbane Fläche trifft ländlichen (nicht agrarischen und agrarischen) Raum *Exkurs einer Effizienzbegegnung der drei Gebietskulissen*

Im Rahmen der Diskussion um die Definition der Prioritäten für die kommende Förderperiode 2014-2020 hatten der Deutsche Landkreistag und der Landkreistag Nordrhein-Westfalen bereits ihre maßgeblichen Positionen zur Kenntnis gebracht und dabei begrüßt, dass die Europäische Kommission alle Regionen gleichermaßen berücksichtigen wird. Im Hinblick auf die zukünftigen Herausforderungen, denen die europäischen Staaten begegnen sollen und müssen, möchte der Landkreistag Nordrhein-Westfalen einen Aspekt besonders hervorheben:

Das Land NRW mit seinen 18 Millionen Einwohnern (aber auch andere Bundesländer der Bundesrepublik Deutschland sowie Mitgliedstaaten der EU) besteht sowohl aus urbanen Zentren und Ballungsgebieten als auch aus ländlich agrarischen und ländlich nicht agrarischen Gebieten. Diese drei Gebietstypen standen in den vergangenen Jahren oft im Konkurrenzkampf. Vor dem Hintergrund der Europa 2020 Strategie bedarf es einer Reflexion des diesen Gebieten zugrunde liegenden Mehrwertes hinsichtlich Ökonomie, Gesellschaft und Ökologie, um den Zielen eines innovativen, nachhaltigen und integrativen Wachstums nachzukommen.

Analysen belegen nachdrücklich, dass Stadt – verstanden als Metropolregion - und Land - verstanden als klein- und mittelstädtisch, z.T. auch agrarisch geprägte Region - in Zukunft ohne ein eindeutiges Miteinander nicht den zukünftigen Anforderungen der Europa 2020 Strategie gerecht werden können. Die urbanen Räume bzw. die klassischen „Städte“ sind in erster Linie „Verbraucher“, während die Kapitalausstattung des ländlichen Raums im klassischen Sinne die eines „Zulieferers“ ist. In der Stadt können weder Felder (Agrar/Ernährung) bestellt, Regenerationsräume geschaffen (Gesundheit/Tourismus) noch ressourceneffiziente Flächen (Umwelt/Klima) umgesetzt werden. Hierzu bedarf es des „ländlichen Raums“. Das Kapital des ländlichen Raums wird in den kommenden Jahren und Jahrzehnten immer wichtiger werden. Wir benötigen nutzbare und naturgeprägte Räume, die die Grundlage unserer zukünftig wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung bilden. Der ländlich nicht-agrarische Raum ist zudem das Gebiet, in dem Mittelstandsaktivitäten und Innovation in hohem Maße stattfinden.

Schon heute zeigen Studien, dass die unterschiedlichen Stoffkreisläufe von Wirtschaft, Technologie und Ökologie in ihrer Komplexität eine intelligente, bio-basierte und systemische Verkopplung von Stadt und Land erforderlich machen – zum Vorteil von Mensch und Umwelt.

Aktuelle Studien belegen, dass die angenommene „Landflucht in die Städte“ nicht in dem erwarteten Maße stattgefunden hat bzw. stattfindet. Zwei Punkte sind hier besonders zu betrachten:

1. der Grad des Wohlstandes und
2. das Potential der sozialen Integration.



Tatsächlich ist die Landflucht dort am größten, wo aufgrund von Arbeitsplatzmangel oder fehlender Infrastruktur der ländliche Raum einer Brachfläche entspricht.

In Nordrhein-Westfalen ist die Tendenz genau gegenläufig. Gesundheitsbewusste, alternde, wohlhabende Menschen, junge Familien mit kleinen Kindern, zuziehende MigrantInnen wählen ländliche Räume mit gut ausgestatteter Infrastruktur als Lebens- und Arbeitsraum. Gleichmaßen finden Innovationen, ganzheitliche Forschungsansätze, Transferaktivitäten in hohem Maße im ländlich nicht- agrarischen Raum statt. Man arbeitet interdisziplinär, kooperiert national und international und berücksichtigt die wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und ökologischen Komponenten für die Nachhaltigkeit. Ob bei der Entwicklung und Produktion von alternativen und ressourceeffizienten Energieformen (Wasser, Wind, Biomasse etc.) oder der Versorgung des Menschen (hier Agrarwirtschaft und nicht-agrarische Aktivitäten Produktion, Dienstleistung, Service aus z.B. den Bereichen Gesundheit, Tourismus, Kultur und Bildung), „Stadt und Land“ sollten bzw. müssen im Zusammenspiel ihrer Wechselwirkungen betrachtet und Handlungsfelder auf globaler und regionaler Ebene gesetzt werden.

Zielführend ist daher eine eindeutig gleichwertige Berücksichtigung der städtischen wie ländlichen („nicht agrarischen“ und „agrarischen“) Dimension und die Förderung der (auch in kommunaler Hinsicht) Eigenarten der Gefüge von städtischem und ländlichem Raum.



Town meets countryside

Digression about the coexistence of three types of areas

As part of the debate about defining the priorities for the next programming period 2014-2020, the German Landkreistag and the Landkreistag North Rhine-Westphalia have already presented their position and they welcome the European Commission's proposal to take equal accounts of all regions. In view of the forthcoming challenges which the European States will have to meet, the Landkreistag NRW would like to point out one special aspect:

North Rhine-Westphalia as a Land with 18 million inhabitants (as well as other Länder of the Federal Republic of Germany and other EU Member States) is composed of urban centres and agglomerations, but also of rural and agrarian and non agrarian areas. These three types of areas have been often competing in the past few years. Against the background of the strategy Europe 2020, it is necessary to think about the added value of these areas in terms of economy, society and ecology in order to achieve the objective of a smart, sustainable and inclusive growth.

Analyses impressively demonstrate that cities – i.e. metropolitan areas – and countryside – i.e. small and medium-sized towns and agrarian areas – will not be able to meet the future requirements of the Strategy Europe 2020 without a clear cooperation. Urban areas and the classic towns are first of all „consumers“ while rural areas provide the resources of a „provider“. In a town, fields cannot be tilled (agriculture, food), recreational areas cannot be created (public health, tourism) and resource-efficient areas (environment, climate) cannot be implemented. „Rural areas“ are necessary for these purposes. The capital of the rural areas will increase in the coming years and decades. We need usable and natural areas as the basis of our future economic and social development. In addition, SMEs are based and innovation develops to a large extent in the rural and non-agrarian areas.

Recent studies demonstrate that, because of their complexity, the different material cycles in economy, science, technology and ecology need a smart, bio-based and systemic link of city and countryside, to the benefit of human beings and environment.





Recent studies demonstrate that the pretended rural flight into urban areas did and does not happen to the expected extent. Two issues have to be taken more particularly into account:

1. the level of prosperity and
2. the potential of social integration.

It is true that rural flight is the most developed where rural areas are waste land because of lack of employment or of infrastructure.

In North Rhine-Westphalia, the opposite can be observed. Health-conscious, elderly and well-off people, young families with young children, new immigrants choose to live and work in rural areas with good infrastructure. Innovation, multidisciplinary research take place to a large extent in rural and non-agrarian areas. People work on a multidisciplinary basis, there are national and international cooperation programmes and sustainability is an economic, social and ecological component. Whether for developing and producing alternative and resource-efficient energies (water, wind, biomass, etc.) or for supplying the population (in this case, agriculture and non-agrarian activities, production, services such as public health, tourism, culture and education), „town and countryside“ should and must be considered as a mutual interaction and action should and must be taken at global and regional level.

For these reasons, the urban and the rural (non agrarian and agrarian) dimensions must be equally taken into consideration and the special character of rural and urban areas must be equally supported.



La ville rencontre la campagne

Digression sur une coexistence de trois types de zones

Dans le cadre du débat sur la définition des priorités de la prochaine période de programmation 2014-2020, le Landkreistag allemand et le Landkreistag de la Rhénanie du Nord-Westphalie ont déjà présenté leurs points de vue et saluent la proposition de la Commission européenne de prendre en compte toutes les régions sur un pied d'égalité. Dans la perspective des défis que les États européens devront relever, le Landkreistag NRW souhaite souligner un aspect particulier:

La Rhénanie du Nord-Westphalie avec ses 18 millions d'habitants (ainsi que les autres Länder de la République fédérale d'Allemagne et d'autres États Membres de l'Union européenne) se compose de centres urbains et d'agglomérations, mais aussi de zones rurales agricoles ou non. Ces trois types de zones ont souvent été en concurrence au cours des dernières années. Dans le contexte de la stratégie Europe 2020, il est nécessaire d'entreprendre une réflexion sur la valeur ajoutée de ces zones en termes d'économie, de société et d'écologie pour atteindre l'objectif d'une croissance intelligente, durable et inclusive.

Des analyses montrent clairement que la ville – entendons ici les métropoles – et la campagne – c'est-à-dire les régions de petites et moyennes villes, mais aussi de zones agricoles – ne pourront pas à l'avenir satisfaire aux futures exigences de la stratégie Europe 2020 sans une authentique coexistence. Les zones urbaines et les « villes » dans le sens classique du terme sont avant tout des « consommateurs » alors que les zones rurales sont, au sens classique du terme, des « fournisseurs ». En effet, en ville, on ne cultive pas les champs (agriculture, alimentation), on ne crée pas de zones de loisirs (santé, tourisme), ni on ne met en place des zones économes en ressources (environnement, climat). On a besoin pour cela des zones rurales. Le capital des zones rurales va devenir de plus en plus important dans les années et décennies à venir. Nous avons besoin de zones utilisables et naturelles qui sont la base de notre futur développement économique et social. Les zones rurales non-agricoles sont par ailleurs les zones où, pour une grande part, s'implantent les PME et où prend place l'innovation.

Dès à présent, des études montrent que, du fait de leur complexité, les différents cycles de matériaux en économie, technologie et écologie nécessitent un lien judicieux, systémique et basé sur la biotechnologie entre la ville et la campagne, au bénéfice de l'homme et de l'environnement.



Des études récentes montrent que ce prétendu « exode rural » ne s'est pas fait ni ne se fait à l'échelle attendue. Deux points méritent réflexion:

1. le niveau de prospérité et
2. le potentiel d'intégration sociale.

Certes, l'exode rural s'est fait sentir plus fortement là où les zones rurales sont devenues des friches par absence d'emplois ou d'infrastructures.

On constate exactement le contraire en Rhénanie du Nord-Westphalie. Des personnes d'un certain âge, soucieuses de leur santé et bénéficiant d'une certaine aisance, de jeunes familles avec de jeunes enfants, de nouveaux migrants choisissent de s'installer dans des zones rurales avec de bons équipements pour y vivre et y travailler. De même, les innovations, la recherche pluridisciplinaire, les activités de transfert se placent essentiellement dans des zones rurales non-agricoles. L'interdisciplinarité y est possible, des coopérations nationales et internationales s'y installent et on y prend en considération les composantes économiques, sociales et écologiques d'un développement durable. Qu'il s'agisse de mettre au point et de produire des énergies alternatives économes en ressources (eau, vent, biomasse, etc.) ou d'approvisionner la population (agriculture et activités non-agricoles, production, services, par exemple dans les domaines de la santé, du tourisme, de la culture et de l'éducation), la ville et la campagne devraient et doivent être considérées sous l'angle de leur interaction positive et des activités doivent être développées aux niveaux global et régional.

Pour ces raisons, les dimensions urbaines et rurales (agricoles ou non) doivent être mises sur un pied d'égalité et le caractère spécifique des zones urbaines et rurales doit recevoir un soutien également partagé.





German Football scenic tour in North Rhine-Westphalia – 650 km from Aachen to Bielefeld

The FIFA World Cup 2006 has shown that football can exert a positive influence on a whole nation. In order to exemplify this fascination, the association Deutscher Fußball Route NRW e. V. plans a scenic tour between the landmarks of football history. Between Aachen and Bielefeld, a 550 km long tour for cyclists and a 650 km long tour for car drivers show football culture. A mobile information system ensures that these tourists can orientate themselves individually by mobile phone, GPS or PDA.

Deutsche Fussballroute NRW – 650 Kilometer touristische Fussballkultur von Aachen bis Bielefeld – vom Tivoli zur Alm

Die FIFA-Weltmeisterschaft 2006 hat gezeigt, dass Fußball eine ganze Nation positiv beeinflussen kann. Um diese Faszination greifbar zu machen, plant der Deutsche Fußball Route NRW e. V. eine Erlebnisroute zu Orten mit Fußballgeschichte. Zwischen Aachen und Bielefeld sollen Radfahrer auf einer Länge von insgesamt 550 Kilometern und Autofahrer auf einer Länge von 650 Kilometern „FußballKultour“ erfahren und erleben können. Ein mobil nutzbares Infotainmentsystem soll den Fußballtouristen eine individuelle Orientierung per Handy, Navigationsgerät oder PDA erlauben.

La route du foot allemand en Rhénanie du Nord-Westphalie – Un circuit touristique de 650 km d'Aix-la-Chapelle à Bielefeld

La coupe du monde 2006 de la FIFA a montré que le football peut exercer une influence positive sur toute une nation. Afin d'illustrer cette fascination, l'association Deutscher Fußball Route NRW e. V. envisage un circuit touristique reliant les hauts-lieux de l'histoire du football. Entre Aix-la-Chapelle et Bielefeld, un circuit de 550 km pour les cyclistes et de 650 km pour les automobilistes permettra de découvrir cette culture. Un système d'information mobile permettra à ces touristes de s'orienter individuellement par téléphone portable, GPS ou PDA.

Contact: Deutsche Fußball Route e.V.
Dr. Gregor Gdawietz | Emscherstraße 71
www.dfr-nrw.de

Active-Safety-Car: Intelligente Fahrzeug-zu-Fahrzeug-kommunikation zur Erhöhung der aktiven Sicherheit

Ein Wuppertaler Firmenkonsortium koordiniert unter der Leitung der Delphi Electronics & Safety das Vorhaben, das die Fahrzeug-zu-Fahrzeug-Kommunikation auf eine neue Ebene heben will. Mittels Kamera und Radar wird eine einschneidende Innovation im Bereich der (Auto-)Fahrer-Assistenzsysteme realisiert. Hindernisse auf der Straße werden dabei von der Wagenelektronik selbstständig erkannt und das Suchergebnis an andere Fahrzeuge weitergeleitet. Mit diesem System kann die Verkehrssicherheit in den kommenden Jahren deutlich gesteigert werden.

Active Safety Car: Smart car-to-car communication reinforces active safety

Under the management of Delphi Electronics & Safety, a consortium of companies based in Wuppertal coordinates the project of improving car-to-car communication. Using cameras and radars, this system is a decisive innovation of driver assistance technology. Electronic devices detect obstacles on the road and transmit this result to other cars. It will clearly improve road safety in the next few years.

Contact: Delphi Electronics & Safety
Dr. Su Birm Park Vorm Eichholz
42119 Wuppertal | www.delphi.com

Ministerium für Wirtschaft, Energie, Raum, Wohnen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen

Active Safety Car Intelligente Fahrzeug-zu-Fahrzeug-Kommunikation zur Erhöhung der aktiven Sicherheit

Die Partner:
Delphi Electronics & Safety
Bergische Universität Wuppertal
C&TQ GmbH & Co. KG
Global C GmbH
Riedel Communications GmbH & Co. KG
Wirtschaftsberatung Wuppertal

Sieger im Wettbewerb „Automotive.NRW“

Dr. Su-Birm Park
Delphi Electronics & Safety

Deutsche Fußball Route NRW
650 Kilometer touristische Fußballkultur von Aachen bis Bielefeld – vom Tivoli zur Alm

Die Partner:
Deutsche Fußball Route NRW e.V.
Westdeutscher Fußball- und Leichtathletikverband e.V.

Sieger im Wettbewerb „Erlebnis.NRW“

Dr. Gregor Gidewitz
Deutsche Fußball Route NRW e.V.

Ziel2projekte

NRW EU Ziel 2-Programm (EFRE) 2007 - 2013

Gesucht in NRW – Kreative Köpfe für innovative Ideen

Ziel2.NRW
Regionale Wirtschaftsförderung und Beschäftigung

EUROPÄISCHE UNION
Investiert in unsere Zukunft!
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung

www.ziel2.nrw.de
www.wirtschaft.nrw.de

Système actif de sécurité automobile: Une meilleure sécurité active grâce à une communication intelligente de voiture à voiture

Sous la direction de Delphi Electronics & Safety, un consortium d'entreprises de Wuppertal coordonne un projet de développement de la communication de voiture à voiture. Ce système utilisant caméra et radar constitue une authentique innovation dans le domaine de l'assistance aux automobilistes. Le système électronique reconnaît les obstacles sur la route et transmet ce résultat aux autres véhicules. Ce système permettra une amélioration significative de la sécurité routière dans les prochaines années à venir.

field2factory – Optimising the logistic chain of beet root with global navigation satellite system

In cooperation with AED-SICAD AG and Zutra Speditions-Gesellschaft mbH, the company GEOSat GmbH optimises agricultural logistics using beetroot harvest as an example. Processes are fully automated with the satellite navigation system GALILEO. A state-of-the-art technology makes it possible to spot all links of the logistic chain. Data are processed by a central GEO server ensuring a continuous data flow. Results of this advanced technology: more effectiveness, better planning reliability, less impact on the environment.

field2factory – Optimisation de la chaîne logistique de la betterave sucrière par système de positionnement par satellite

La société GEOSat GmbH optimise, en collaboration avec les sociétés AED-SICAD AG et Zutra Speditions-Gesellschaft mbH, la chaîne logistique de l'agriculture en prenant pour exemple la récolte de la betterave sucrière. Les processus seront entièrement automatisés par l'utilisation du système de navigation par satellite GALILEO. Une technologie de pointe permet de localiser tous les maillons de la récolte. Les données sont traitées par un GEOserveur central qui permet un flux ininterrompu de données. Les résultats de ce progrès : plus de rentabilité, une meilleure planification, un impact moindre sur l'environnement.

field2factory – Optimierte Prozessketten in der Zuckerrübenlogistik via Satellitennavigation

Die GEOSat GmbH optimiert mit der AED-SICAD AG und der Zutra Speditions-Gesellschaft mbH die landwirtschaftliche Logistikkette am Beispiel der Rüben-ernte. Auf Basis des Satellitennavigationssystems Galileo sollen die Prozesse vollautomatisiert ablaufen. Mit Hilfe modernster Technologie werden alle an der Ernte beteiligten Objekte lokalisiert. Die Daten werden auf einem zentralen GEOserver verarbeitet und so ein durchgehender Datenfluss ermöglicht. Resultate des verbesserten Ernteablaufs: mehr Wirtschaftlichkeit, größere Planungssicherheit, weniger Umwelteffekte.

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
 Bauen, Wohnen und Verkehr
 des Landes Nordrhein-Westfalen



Olaf Ludwig, GEOSat GmbH
Rainer Emmertich, Zutra GmbH

field2factory Optimierte Prozessketten in der Zuckerrübenlogistik via Satellitennavigation

Die Partner:
 GEOSat GmbH
 Zutra Speditions-Gesellschaft mbH
 AED-SICAD AG

Sieger im Wettbewerb „Logistik.NRW“

Da ist der Lack nicht ab Multifunktionale lösungsmittelfreie Lacke für die Lebensmittel- und Kosmetikindustrie

Die Partner:
 Peter-Lacke GmbH
 Alcoa GmbH

Sieger im Wettbewerb „CheK.NRW“



Ludwig Robert, Peter-Lacke GmbH
 Dr. Monika Schneider, Alcoa GmbH

Ziel2projekte

NRW-EU Ziel 2 Programm (EFRE) 2007 - 2013

Gesucht in NRW –
Kreative Köpfe für innovative Ideen

Ziel2.NRW
 Regionaler Wettbewerbsförderer und Beschäftigung

EUROPÄISCHE UNION
 Investition in unsere Zukunft
 Europäischer Fonds
 für regionale Entwicklung

www.ziel2.nrw.de
www.wirtschaft.nrw.de

Contact: GEOSat GmbH | Olaf Ludwig | Löhberg 78
 45468 Mülheim an der Ruhr | www.geosat.de

ADMITTER – Selektive Emittter zur effizienten Wirkungsgradsteigerung von Solarzellen

Das Projekt des Aachener Instituts für Halbleitertechnik, der Solland Solar Cells und der AMO GmbH zielt darauf ab, die lichtseitige Oberfläche einer Solarzelle effizienter zu machen. Die solare Stromproduktion besteht vereinfacht aus zwei Schritten: Die Strahlungsenergie der Sonne muss in elektrische Energie umgewandelt und diese aus der Zelle abgeführt werden. Ungünstigerweise erfordern beide Prozesse für einen idealen Ablauf verschiedene Emittter-Eigenschaften. Diese Problematik will ADMITTER mit der Entwicklung eines massenproduzierbaren selektiven Emittters nachhaltig überwinden.

ADMITTER – Enhancing the energy conversion efficiency of solar cells through selective emitters

The project conducted by the Institute of Semiconductor Electronics based in Aachen, the companies Solland Solar Cells and AMO GmbH aims at reinforcing the energy conversion efficiency of the solar cell surface exposed to sunlight. Put simply, electricity generation in a solar thermal plant occurs in two stages: the radiation energy of the sun must be converted into electric energy which must be transported. Unfortunately, these two stages require different emitter properties. ADMITTER will find a sustainable solution to this problem by developing a selective emitter which could be produced on a large scale.

Contact: Solland Solar cells | Dr. Robert Bleidiessel
Bohr 12 | 52072 Aachen | www.sollandsolar.com

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Steuern, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen

Dr. Christian Moormann, AMO GmbH
Robert Bleidiessel, Solland Solar Cells GmbH
Dr. Karl Wölter, IHT RWTH Aachen

ADMITTER Selektive Emittter zur effizienten Wirkungsgradsteigerung von Solarzellen

Die Partner:
Solland Solar Cells GmbH
Institut für Halbleitertechnik (IHT) der RWTH Aachen
AMO GmbH

Sieger im Wettbewerb „Energie.NRW“

Punktgenau Echtzeitfähige Losgrößen- und Sequenzsteuerung in der hochautomatisierten Serienfertigung

Die Partner:
Brose Schließsysteme GmbH & Co. KG
Global-C GmbH
Bergische Universität Wuppertal

Sieger im Wettbewerb „Produktion.NRW“

Christian Hellas
Brose Schließsysteme GmbH & Co. KG

Ziel2projekte

NRW EU Ziel 2 Programm (EFRE) 2007 - 2013

**Gesucht in NRW –
Kreative Köpfe für innovative Ideen**

EUROPÄISCHE UNION
Investiert in unsere Zukunft!
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung

www.ziel2.nrw.de
www.wirtschaft.nrw.de

ADMITTER – Augmentation de l'efficacité énergétique des cellules photovoltaïques par émetteurs sélectifs

Le projet de l'Institut pour la Recherche de Semi-conducteurs basé à Aix-la-Chapelle, des sociétés Solland Solar Cells et AMO GmbH vise à renforcer l'efficacité de la surface exposée à la lumière d'une cellule photovoltaïque. La production d'électricité solaire se décompose en deux étapes: l'énergie de rayonnement solaire doit être transformée en énergie électrique et celle-ci doit être transportée depuis la cellule. Malheureusement, pour une production idéale, ces deux processus exigent différentes qualités d'émetteurs. ADMITTER vise à apporter une solution durable à ce problème en mettant au point un système d'émetteurs sélectifs susceptible d'être produits en grande série.

Natural Experiences without limits in the County (District) of Borken

The County (District) of Borken pursues with its project 'Natural Experiences without limits' two objectives. On the one hand is this the ecological melioration of the NATURA 2000 areas by creating new offspring- and alimentary spaces for endangered animal and plant species. A controled direction of visitors takes place for the protection of damageable areas and develops adequate sectors for a softer form of tourism.

Touristic site stickiness will be increased by observation stages and information boards.

« Expérience illimitée de la nature » dans le district de Borken

Avec son projet « Expérience illimitée de la nature », le district de Borken poursuit deux buts. Pour atteindre l'un d'eux, les sites Natura 2000 sont optimisés d'un point de vue écologique. Cela est possible grâce à la création de nouveaux sites de couvainon et d'alimentation pour les animaux et les espèces végétales rares. Une gestion ciblée des visiteurs est mise en place afin de protéger les zones sensibles tout en facilitant l'accès aux espaces propices à un tourisme respectueux de l'environnement. L'attrait touristique est accru par des plates-formes d'observation et des panneaux d'information.
www.grenzenlose-naturerlebnisse.de



The poster features a central photograph of a long wooden observation platform with a metal railing, extending into a forest of tall, thin trees. The sky is clear and blue. At the top left, there is a logo for 'EU.NRW.BOR Kreis Borken' with three stars. Below the photo, the text 'Grenzenlose Naturerlebnisse im Kreis Borken' is written in bold. At the bottom left, the 'EFRE' logo is shown with the text 'Europäischer Fonds für regionale Entwicklung'. To the right of the EFRE logo, the text 'Förderung: 1.305.00 €' is displayed. The bottom of the poster has a blue background with white stars.

Grenzenlose Naturerlebnisse im Kreis Borken

Der Kreis Borken verfolgt mit dem Projekt Grenzenlose Naturerlebnisse zwei Ziele. Zum einen werden die NATURA 2000 Gebiete ökologisch optimiert. Dies erfolgt durch die Schaffung neuer Brut- und Nahrungslebensräume für die seltenen Tier- und Pflanzenarten. Eine gezielte Besucherlenkung erfolgt zum Schutz sensibler Bereiche und erschließt zugleich geeignete Abschnitte für einen sanften Tourismus. Die touristische Attraktivität wird durch Beobachtungsplattformen und Informationstafeln gesteigert.

Contact: Birgit Zimmermann
b.zimmermann@kreis-borken.de
www.grenzenlose-naturerlebnisse.de

innoprofit – Wissen schafft Werte

Durch INNOvationen gemeinsam PROFITieren: Mit dem Projekt innoprofit führt der wisnet e.V. in der Kernregion Ennepe-Ruhr-Kreis / Hagen Lösungsanbieter und Nachfrager aus Industrie und Dienstleistung zusammen. Für zeitgemäßes Innovations- und Wissensmanagement wird die Umsetzung von Lösungsansätzen moderiert. Durch Produktentwicklungs- und Marktaufschließungsmaßnahmen soll einer der führenden Cluster für Wissensmanagementprodukte in NRW realisiert werden.

Partner: wisnet e.V. | Wirtschaftsförderungsagentur Ennepe-Ruhr GmbH | WFG Hagen

Innoprofit – Value by Knowledge

INNOOver pour PROFITer ensemble : Dans la région centrale de Ennepe-Ruhr-Kreis / Hagen, l'association wisnet e.V. réunit les fournisseurs de solutions et les clients de l'industrie et des services dans le cadre de son projet innoprofit. Un ensemble de solutions et leur mise en œuvre sont présentées pour gérer de manière moderne les innovations et les connaissances. Grâce au développement de produits et aux mesures d'ouverture de marché, un des groupes leaders de produits de gestion des savoirs devrait émerger en Rhénanie du Nord-Westphalie.

Partenaires : association déclarée wisnet e.V., Agence de promotion économique Ennepe-Ruhr GmbH, Hagen WFG

Contact: Jörg Siegmann | Geschäftsstelle wisnet e.V.
Wirtschaftsförderung Hagen GmbH | Fleyer Str. 196
58097 Hagen | Telefon +49 (0) 2331/80 99-54
siegmann@wisnet.de | www.innoprofit.de

Bernhard Schröder | Projektbüro Ennepe-Ruhr
Wirtschaftsförderungsagentur Ennepe-Ruhr GmbH
Am Walzwerk 25 | 45527 Hattingen
Telefon +49 (0) 2324/5648-14
schroeder@wisnet.de | www.innoprofit.de



innoprofit Projektbüro
Ennepe-Ruhr-Kreis/Hagen

Wissensmanagement aus NRW

www.innoprofit.net

EFRE Förderung: 290.674 €
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

wisnet | WIRTSCHAFTS FÖRDERUNGS AGENTUR ENNEPE RUHR GMBH | AGENTUR WFG HAGEN | Ziel2.NRW | EUROPÄISCHER FOND FÜR REGIONALE ENTWICKLUNG

Innoprofit – La connaissance crée de la valeur

INNOOver pour PROFITer ensemble : Dans la région centrale de Ennepe-Ruhr-Kreis / Hagen, l'association wisnet e.V. réunit les fournisseurs de solutions et les clients de l'industrie et des services dans le cadre de son projet innoprofit. Un ensemble de solutions et leur mise en œuvre sont présentées pour gérer de manière moderne les innovations et les connaissances. Grâce au développement de produits et aux mesures d'ouverture de marché, un des groupes leaders de produits de gestion des savoirs devrait émerger en Rhénanie du Nord-Westphalie.

Partenaires : association déclarée wisnet e.V., Agence de promotion économique Ennepe-Ruhr GmbH, Hagen WFG

Developing and testing a training course
„Adviser for family-friendly workplace“
Support for companies

This project integrates guidance for a family-friendly personnel policy and management into the existing specialized in-plant training courses provided by chambers, associations and economic promotion agencies. In line with the demand, family-friendly personnel policy and business management aspects are integrated into the traditional training courses.

Création et mise à l'épreuve d'une formation
«Conseiller pour un monde du travail favorable à la famille» Soutien aux entreprises

Ce projet intègre des recommandations pour une politique du personnel et une gestion de l'entreprise favorables aux familles aux formations déjà existantes dans les entreprises et dispensées par les chambres, associations et agences de promotion économique. En fonction de la demande, les aspects relatifs à une politique du personnel et de gestion de l'entreprise favorables aux familles sont intégrés dans les formations traditionnelles.

The image shows the cover of a brochure titled "Berater familienfreundliche Arbeitswelt". At the top, there are logos for "Kreis Gütersloh weltgewandt & bodenständig", "Lokales Bündnis für Familie im Kreis Gütersloh", and "PRO-GT | BertelsmannStiftung". The title "Berater familienfreundliche Arbeitswelt" is prominently displayed in the center. Below the title is a photograph of a woman sitting at a desk with a laptop, holding a baby on her back. A dog is lying on the floor in the foreground. At the bottom of the cover, there is a blue banner with the text "EFRE Förderung: 33.111,05 €" and the logo of the "Europäischer Fonds für regionale Entwicklung".

Entwicklung und Erprobung eines Ausbildungsganges
„Berater Familienfreundliche Arbeitswelt“
Unterstützung von Unternehmen

Dieses Projekt integriert die Beratung zur familienfreundlichen Personalpolitik und Unternehmensführung als zusätzliche Leistung in bereits bestehende fachliche betriebliche Beratungsangebote in Kammern, Verbänden und Wirtschaftsförderungen. Im Rahmen üblicher Beratungstätigkeiten werden nun auch Aspekte familienfreundlicher Unternehmens- und Personalführung bedarfsgerecht eingebaut.

Contact: Lokales Bündnis für Familie im Kreis
Gütersloh | Carina Stöckl
Carina.Stoeckl@pro-wirtschaft-gt.de
www.familienbuenndnis-guetersloh.de

Contact: Gesellschaft für Wirtschaftsförderung
Höxter mbH | Geschäftsführer Michael Stolte
Corveyer Allee 21 | D-37671 Höxter
fon +49 (0) 05271 9743-0
info@klosterregion.de | www.klosterregion.de

Culture and Abbeys in the County of Höxter

The county of Höxter offers by its 25 abbeys and monasterial facilities – among them the Benedictine abbey of Corvey, estd. 822 A.D. – ideal preconditions for a cultural tourism. The variety of abbeys and monasterial facilities are united under the brand of “Klosterregion Kulturland Kreis Höxter”. All the protagonists finally complied with a mutual cooperation. With the “Convent of the Abbey region” and the “International Festival in the Abbey region” they put milestones and unique features for the region. To the fore are the arrangement and construction of this network and its secured continuance in the future.

Klosterregion Kulturland Kreis Höxter

Der Kreis Höxter bietet mit seinen 25 Klöstern und klösterlichen Einrichtungen – unter ihnen das im Jahr 822 gegründete Benediktinerreichsabtei Corvey – optimale Voraussetzungen für den Kulturtourismus. Die Vielfalt der Klöster und der klösterlichen Einrichtungen im Kreis Höxter werden unter der Dachmarke „Klosterregion Kulturland Kreis Höxter“ vereint. Die einzelnen Akteure haben sich in mehreren Gesprächen mit einer Kooperation einverstanden erklärt. Mit der „Klosterschule der Klosterregion“ und dem „Internationalen Festival der Klosterregion“ werden Meilensteine und Alleinstellungsmerkmale gesetzt. Im Vordergrund stehen der organisatorische Aufbau des Netzwerks und seine nachhaltige Sicherung.

Région de Monastères, terre de culture, district de Höxter

Avec ses 25 monastères et ses institutions monastiques – parmi lesquels l'abbaye bénédictine impériale de Corvey, fondée en 822 - le district de Höxter offre des conditions optimales pour le tourisme culturel. La diversité des monastères et des établissements monastiques dans le district de Höxter est regroupé sous la marque ombrelle de «Région de Monastères, terre de culture, district de Höxter ». Les acteurs individuels ont convenus d'un accord de coopération suite à de nombreux contacts. Des événements clés et des caractéristiques de vente unique sont érigés avec « l'école religieuse de la région des monastères » et le «Festival international de la région des monastères ». L'accent est mis sur la structure organisationnelle du réseau et sa garantie de durabilité.

EU.NRW.OWL
Projektbüro Kreis Lippe

Klosterregion Höxter

EFRE Europäischer Fonds für regionale Entwicklung Förderung: 536.000 €



Beauté de la nature – Découverte de la nature dans l'arrondissement de Höxter

Le réseau de sites naturels de la directive européenne NATURA 2000 (flore, faune, habitat et oiseaux sauvages) reprend les divers espaces naturels de l'arrondissement de Höxter. Ces projets ont pour objet de protéger les habitats et de renforcer le tourisme. Les espaces qui ont bénéficié d'une aide depuis 2009 apportent la preuve que ces deux objectifs ne sont pas irréconciliables. Fin 2012, des attractions touristiques, des sentiers de randonnée et des informations seront disponibles dans 20 espaces afin de sauvegarder durablement le patrimoine naturel et de révéler son caractère unique aussi bien aux touristes qu'aux habitants.

Erlesene Natur Naturerleben im Kulturland Kreis Höxter

Das europaweite Schutzgebietssystem NATURA 2000 (Flora-Fauna-Habitat- sowie Vogelschutzgebiete) ist im Kreis Höxter mit vielfältigen Naturräumen engmaschig geknüpft. Projektziele sind der Schutz der Lebensräume und die touristische Aufwertung. Die gute Vereinbarkeit beider Ziele zeigen die seit 2009 aufgewerteten Gebiete. Ende 2012 werden touristische Attraktionen, Wanderrouten und Informationsangebote in 20 Projektgebieten für Wertschätzung und nachhaltigen Schutz des Naturerbes sorgen und Touristen und Bürger gleichermaßen von der Einzigartigkeit begeistern.

Beautiful Nature Experiencing nature in the district of Höxter

The ecological network of protected areas set up by the European Union Directive NATURA 2000 (flora, fauna, habitat and wild birds) covers various natural regions in the district of Höxter. The objective of these projects is to protect habitats and to enhance tourism. The areas which have been receiving support since 2009 show that both objectives are compatible. At the end of 2012, tourist attractions, hiking trails and information will be available in 20 project areas with a view to support and sustainably protect the natural heritage and to awake enthusiasm of tourists and citizens for its uniqueness.

Contact: Thorsten Blume
 Projektkoordinator Kreis Höxter
 Abteilung Umweltschutz und Abfallwirtschaft
 Moltkestr. 12 | 37671 Höxter
 t.blume@kreis-hoexter.de | www.erlesene-natur.de

Leichtbauoffensive OWL

Die Region Ostwestfalen-Lippe verfügt über außergewöhnliche Kernkompetenzen in der gesamten Wertschöpfungskette der Holz- und Möbelbranche. Ziel ist es, ein starkes Kooperations-Netzwerk zwischen Industrie und Forschung aufzubauen, die Leichtbaukonstruktion in der Praxis erfolgreich weiter zu entwickeln, die Ergebnisse der Projektarbeit direkt in die Unternehmen der Möbelindustrie zu transportieren und damit einen echten Wettbewerbsvorteil für die heimische Möbelwirtschaft zu erreichen. Zu den Instrumenten der Offensive gehören der Aufbau von speziellen Aus- und Weiterbildungsangeboten, die Durchführung von Materialprüfungen, Ressourcenanalysen und Marktuntersuchungen – und nicht zuletzt der direkte Transfer der Ergebnisse in die Unternehmen der Möbelindustrie.

Light Weight Construction Campaign Ostwestfalen-Lippe

The region of Ostwestfalen-Lippe carries a large stock of extraordinary capacities of timber and furniture industry in the whole process of value creation. It is ambition to establish a high capacity network among industries and research institutions, the continuing practical development of successful light weight constructions, the transfer of research results into the furniture industry and finally to achieve a real advantage in the competition environment. Instruments of the campaign are

- establishing special offers of instruction and training
- analysis of materials and resources
- the direct transfer of experience and results into the companies of furniture industry.

Contact: Interessengemeinschaft Leichtbau e.V.-
igelL c/o Hochschule Ostwestfalen-Lippe
FB Produktion und Wirtschaft | Prof. Dipl.-Ing. Martin
Stosch | Liebig-straße 87 | D-32657 Lemgo
fon +49 (0) 5261 702182 martin.stosch@hs-owl.de
www.igel-ev.net



Leichtbauoffensive OWL



EFRE  Förderung: 420.000 €
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Légère offensive de fabrication - Westphalie-Lippe (OWL)

La région de Westphalie-Lippe a des compétences-clés uniques dans l'ensemble de la chaîne de création de valeur dans l'industrie du bois et des meubles. L'objectif est de construire un réseau fort de coopération entre l'industrie et la recherche, de continuer à développer la construction légère qui est en pratique déjà couronnée de succès, d'apporter directement aux sociétés de l'industrie du meuble les résultats des projets et ainsi parvenir à un véritable avantage concurrentiel pour l'industrie du meuble locale. Les instruments de l'offensive comprennent la mise en place d'une formation spécialisée et d'une formation continue, la conduite d'essais de matériaux, l'analyse des ressources et des études de marché, et notamment le transfert des résultats directement aux entreprises de l'industrie du meuble.

„Perestroika“ in Ostwestfalen-Lippe

The district of Detmold is a main destination for resettlers and immigrants coming from the states of the former USSR . A share of about 170.500 settlers has been allocated to the district since 1987. “Perestroika” (Russian for Conversion) is a project which has the objective to integrate those settlers into the job market. To follow regional characteristics different priorities are set in the counties of Höxter, Lippe and Paderborn .

Integral part of “Perestroika” is co-operation with local self-help organizations of resettlers from the USSR . Successful integration into the job market is condition precedent to social integration

Perestroïka Westphalie-Lippe (OWL)

Le district de Detmold est la principale terre d'accueil des immigrants et des rapatriés allemands de l'ex-URSS. Depuis 1987, plus de 170 500 Allemands de souche ont été envoyés dans ce district. L'intégration dans le marché du travail est au cœur de ce projet. Afin de répondre aux particularités régionales. Des points différents ont été accentués dans les trois arrondissements de Höxter, de Lippe et de Paderborn Le travail avec les organisations locales de migrants (MSO) est un élément clé de ce projet. Les « structures d'accueil » existantes ont été complétées par des « structures de départ ». Parallèlement à l'intégration des migrants et des Allemands rapatriés sur le marché du travail, une intégration sur le plan social est en cours.

EU.NRW.OWL
Projektbüro Kreis Lippe

Perestrojka-Projekt OWL

ESF  Förderung: 149.000 €

Perestroika OWL

Der Regierungsbezirk Detmold ist Hauptzuwanderungsgebiet von Aussiedlern und Migranten aus der ehemaligen UdSSR. Seit 1987 sind mehr als 170.500 Aussiedler dem Regierungsbezirk Detmold zugewiesen worden. Im Zentrum des Projektes steht die Integration auf dem Arbeitsmarkt. Um die regionale Besonderheiten zu berücksichtigen, variierten die Arbeitsschwerpunkte in den drei beteiligten Kreisen Höxter, Lippe und Paderborn. Wesentlicher Bestandteil des Projektes ist die Zusammenarbeit mit den lokalen Migrantenselbstorganisationen (MSO). Bestehende „Komm-Strukturen“ wurden durch „Geh-Strukturen“ ergänzt. Durch die Integration von Aussiedlern und Migranten auf dem Arbeitsmarkt findet parallel eine Integration auf der gesellschaftlichen Ebene statt.

Contact: Netzwerk Lippe gGmbH
Bereichsleiter Arbeitsmarktintegration Dr. Wolfgang Sieber
Wittekindstraße 2 | D-32758 Detmold
fon +49 (0) 5231 6401-80 | w.sieber@netzwerk-lippe.de
www.netzwerk-lippe.de

**RegioCluster „Schließen, Sichern und Beschlag“
Setting up a safety system research institute**

Thanks to multidisciplinary research and exchange at regional level, the safety system research institute of the university of Wuppertal has started at Velbert Heiligenhaus new research projects with a view to using the existing resources and developing synergy. This institute has been set up at the initiative of twelve regional companies which finance the chair for mechatronics and form the cluster Die Schlüsselregion e.V.

**RegioCluster Schließen, Sichern und Beschlag
Aufbau eines Instituts für Sicherungssysteme**

Durch interdisziplinäre Forschung sowie regionalen Austausch werden im Institut für Sicherungssysteme der Bergischen Universität Wuppertal am Standort Velbert Heiligenhaus neue Forschungsprojekte angestoßen, Ressourcen im Forschungsverbund genutzt und Synergien erschlossen. Initiiert wurde die Institutsgründung unter anderem von zwölf Unternehmen der Schließindustrie sowie den Städten Velbert und Heiligenhaus, die auch die Stiftungsprofessur für Mechatronik tragen und in der Clusterinitiative Die Schlüsselregion e.V. organisiert sind.

Contact: Univ.-Prof. Dr.-Ing. Kai-Dietrich Wolf
info@iss.uni-wuppertal.de
www.iss.uni-wuppertal.de

**RegioCluster
„Schließen, Sichern und Beschlag“
Création d'un institut de recherche sur
les systèmes de sécurité**

Grace à une recherche multidisciplinaire et des échanges au niveau régional, l'institut de recherche sur les systèmes de sécurité de l'université de Wuppertal a lancé sur le site de Velbert Heiligenhaus de nouveaux projets de recherche afin de mettre à profit les ressources de ce réseau et de développer une synergie. Cet institut a été créé à l'initiative de douze entreprises de la région qui financent la chaire de mécatronique et se sont regroupés dans le pôle de développement Die Schlüsselregion e.V.

RegioCluster Schließen, Sichern und Beschlag: Aufbau eines Instituts für Sicherungssysteme

**Projektvolumen: 2,8 Mio. €
Fördermittel: 1,39 Mio. €**



EmsRadweg



EFRE  Förderung: 1.491.101 €
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Enhancement of the Ems-Bikeway to a German First-class Riverside-Bikeway

The intention of the Project is the improvement of the competitive capability of the whole region by enhancing the Ems-Bikeway, uprating the duration of stays of Bike-Tourists and so increasing the utilized capacity of guest-houses and gastronomy. Project executing organization is the municipality of Hövelhof in cooperation with counties, cities, municipalities and their touristic departments along the River Ems in Northrhine-Westfalia. The investment volume amounts to 2.1 Mill. €. The European Fund of Regional Development carries a share of 1.491.101 €. Also the bikeway-part in Lower Saxony is charged by this funds

Weiterentwicklung des EmsRadweges zu einem deutschen Premium-Flussfernradweg

Projektziel: Weiterentwicklung des Emsradweges zu einem Premiumradweg - Erhöhung der Aufenthaltsdauer der Radtouristen am EmsRadweg - Steigerung des Auslastungsgrades der Unterkünfte und der Gastronomie - Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Regionen insgesamt. Übergeordneter Projektträger und Zuwendungsempfänger: Gemeinde Hövelhof. Projektpartner: Städte und Gemeinden entlang der Ems in Nordrhein-Westfalen sowie die Kreise und Tourismusorganisationen. Investitionsvolumen: ca. 2,1 Mio. € - EFRE-Mittel: 1.491.101,00 € Das Projekt in NRW ist abgestimmt mit den Partnern in Niedersachsen. Für den niedersächsischen Teil des Ems-Radweges wurden ebenfalls EFRE-Mittel bewilligt.

De l'avéloroute EmsRadweg à une véloroute allemande de première classe le long d'un cours d'eau

Objectif du projet : donner une valeur ajoutée à la véloroute EmsRadweg, allonger la durée de séjour des cyclotouristes, augmenter les taux de fréquentation de l'hébergement et de la restauration, améliorer dans son ensemble la compétitivité des régions traversées par la route.

Principaux responsables et bénéficiaires du projet : la commune de Hövelhof.

Partenaires : Les villes et villages situés le long de la rivière Ems en Rhénanie du Nord-Westphalie, les districts ainsi que les organisations touristiques.

Volume d'investissement : environ 2,1 millions € dont 1,491,101.00 euros pour la FEDER. Le projet en Rhénanie du Nord-Westphalie est décidé en concertation avec les partenaires en Basse-Saxe. Pour la partie de la véloroute située en Basse-Saxe, une partie des fonds du FEDER a également été octroyée.

Contact: Kreis Paderborn
Touristikzentrale Paderborner Land e.V.
Frau Nadja Danne | dannen@kreis-paderborn.de
www.emsradweg.de

ENTIME

ENTwurfstechnik Intelligente MEchatronik

Das Forschungsprojekt „ENTwurfstechnik Intelligente MEchatronik“ (ENTIME) soll die Innovationskraft des modernen Maschinenbaus stärken, in dem zum einen eine fachgebietsübergreifende Entwurfstechnik, unter besonderer Berücksichtigung der Softwaretechnik, entwickelt wird sowie zum anderen die Technologie Semantic Web für den effektiven Austausch von Lösungswissen in den Branchenwertungsketten und zur Erschließung neuer Vertriebskanäle für heimische Unternehmen genutzt wird.

ENTIME - ENTwurfstechnik Intelligente Mechatronik Design Methods for Smart Mechatronics

The research project ENTIME (Design method for smart mechatronics) shall enhance the innovativity of modern mechanical engineering. The objective is, on the one hand, to develop design methods on a multidisciplinary basis with special respect to software engineering and, on the other hand, to use the semantic web for an effective exchange of knowledge and to open up new markets to German companies.

Contact: Dr. Matthias Tichy |
Universität Paderborn | Warburger Str. 100
D-33098 Paderborn | Fon +49 (0)5251 60-5008
Fax +49 5251 60-3985 | mtichy@s-lab.upb.de



ENTIME

ENTwurfstechnik Intelligente MEchatronik



EUROPAISCHE UNION
Investition in unsere Zukunft
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung

Ministerium für Innovation,
Wissenschaft, Forschung und
Technologie des Landes
Nordrhein-Westfalen

NRW

Förderung: 4,1 Mio. €

BECKHOFF myview owlmaschinenbau
Miele QWP Kemper **WINCOR NIXDORF** **Lenze**
UNITY Büro für Softwaretechnik UNIVERSITÄT PADERBORN
die Universität der Informationsgesellschaft

ENTIME - ENTwurfstechnik Intelligente Mechatronik Méthodes de conception pour une mécatronique intelligente

Le projet de recherche ENTIME vise à renforcer les capacités d'innovation du génie mécanique moderne. Son objectif est, d'une part, de mettre au point des méthodes multidisciplinaires sous l'angle du génie logiciel et, d'autre part, d'utiliser la technologie du web sémantique pour échanger de façon efficace des connaissances et ouvrir de nouveaux marchés aux entreprises nationales.

Hiking Trails in the „Bergische Wanderland“

About 700km of hiking trails are to be connected, developed and merchandised in a contemporary mode. This is the intention of the hiking-project “Paths through the Time”. Hiking is fashionable. Especially top developed supra-regional hiking trails and attractive day trips perform economic success. The project shall activate tourism by improving the publicity of the “Bergische Wanderland”.

The trail system consists of the supra-regional “Bergischer Panoramasteig”, “Bergischer Weg” and about 25 day trips, the “Bergische Streifzüge”.

Le « Bergisches Land » par la randonnée

L’objectif du projet de randonnée « Les chemins à travers les époques » est de relier, d’aménager et de commercialiser de manière moderne environ 700 kilomètres de sentiers. La randonnée est à la mode. Les sentiers de grande randonnée particulièrement bien développés et les randonnées en boucle d’une journée sont économiquement viables. Le projet vise à améliorer la connaissance du «Bergisches Land par la randonnée » et à relancer le tourisme. Le réseau de randonnée est constitué de deux sentiers de grande randonnée, Bergischer Panoramasteig et Bergischer Weg, ainsi que de 25 sentiers de grande randonnée en boucle

Rheinisch-Bergischer Kreis

Das Bergische Wanderland

Wanderprojekt „Wege durch die Zeiten“

EFRE
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Förderung: 1.090.000 €

Das „Bergische Wanderland“

Rund 700 Kilometer Wanderwege sollen neu verknüpft, qualitativ ausgebaut und modern vermarktet werden. Das ist das Ziel des Wanderprojekts „Wege durch die Zeiten“. Wandern liegt im Trend. Besonders qualitativ bestens ausgebaute Fernwege und attraktive Tagestouren sind wirtschaftlich erfolgreich. Das Projekt soll die Bekanntheit des „Bergischen Wanderlandes“ verbessern und zur Belebung im Tourismus führen. Das Wegenetz besteht aus den beiden Fernwanderwegen Bergischer Panoramasteig und Bergischer Weg sowie ca. 25 Tagestouren, den Bergischen STREIFZÜGEN.

Contact: Das Bergische gGmbH | Mathias Derlin
Geschäftsführer | Telefon: +49 (0)2266 463370
mathias.derlin@dasbergische.de

Network Project „Energy autarkic 2050“ in the County of Steinfurt

In the county of Steinfurt the management system “Energy autarkic 2050” is under construction, which develops renewable energy potentials and will increase energy efficiency on a high level, which enables the County being autarkic in the year 2050. Assisted by many partners, highly engaged citizens, businessmen and politicians the County was enabled to manage an enormous input of public subsidies by the so-called “Ziel 3 competition”. Local companies share in with 141.000€.

Netzwerkprojekt „energieautark 2050“ im Kreis Steinfurt

Mit dem Projekt „energieautark 2050“ baut der Kreis Steinfurt ein Managementsystem auf, das die regionalen erneuerbaren Energiepotentiale erschließt und die Energieeffizienz auf ein solches Maß steigern soll, dass man im Jahr 2050 rechnerisch energieautark ist.

Mit Hilfe vieler Mitstreiter, engagierter Bürgerinnen und Bürger, Unternehmer und Politiker konnten für dieses Netzwerkprojekt enorme Landes- und EU-Mittel durch den Ziel 3-Wettbewerb eingeworben werden. Die regionalen Firmen beteiligen sich mit 141.000 Euro.

Contact: Birgit Rademacher
Agenda 21-Büro Kreis Steinfurt
Fon +49 (0) 2551-69-2120
E-Mail: birgit.rademacher@kreis-steinfurt.de
www.kreis-steinfurt.de

Projet de réseau «Autosuffisance énergétique 2050» dans l'arrondissement de Steinfurt

Grâce au projet « Autosuffisance énergétique 2050 », l'arrondissement de Steinfurt conçoit un système de gestion qui ouvre le potentiel des énergies renouvelables et accroît l'efficacité énergétique, ce qui devrait permettre d'atteindre une autosuffisance énergétique théorique en 2050. Ce projet de réseau a pu soulever d'énormes fonds nationaux et communautaires (objectif 3) grâce au soutien de nombreux partisans, de citoyens engagés, d'hommes d'affaires et d'hommes politiques. Les entreprises régionales participent à hauteur de 141.000 euros.

The poster features a central image of a Ferris wheel at night, illuminated with blue and white lights. At the top, there is a logo with the text 'WE ST' and a stylized 'ST' in orange. Below this, the text reads 'Energie.ST' and 'Zukunftskreis Steinfurt- energieautark 2050'. At the bottom, there is a blue banner with the text 'EFRE' and 'Europäischer Fonds für regionale Entwicklung' on the left, and 'Förderung: 467.000,00 €' on the right. The bottom right corner features the 'europe direct' logo and the 'KREIS STEINFURT' logo.



FAMM - Netzwerk FAMILIE - ARBEIT - MITTELSTAND im MÜNSTERLAND

FAMM verfolgt eine gemeinsame münsterlandweite Strategie zur nachhaltigen Verbesserung der Vereinbarkeit von Familien- und Arbeitsleben im ländlichen Raum. Die Kofinanzierung tragen die vier Münsterland Kreise. Im Rahmen des Projektes werden Unternehmen, Einrichtungen der Kinder- und Jugendhilfe, Kommunen u. a. im ländlichen Münsterland informiert, beraten und vernetzt. In Zusammenarbeit mit der Bertelsmannstiftung wird ferner ein Qualitätssiegel, mit dem kleine und mittlere Unternehmen ihre familienbewusste Personalpolitik nach Außen demonstrieren können, entwickelt.

FAMM – Réseau FAMILLE - TRAVAIL – CLASSE MOYENNE dans la région de Münster

La FAMM (Acronyme allemand de FAMILIE (Familie) - ARBEIT (Travail)- MITTELSTAND (Classe moyenne) im MÜNSTERLAND (région de Münster) poursuit une stratégie de grande envergure commune à tous les arrondissements du district de Münster et dont le but est d'améliorer durablement la compatibilité de la vie familiale et professionnelle dans les zones rurales. Dans le cadre de ce projet, cofinancé par les quatre arrondissements du district, les entreprises, les établissements de services en contact avec les enfants et les jeunes, toutes les communes du districts, celles des zones rurales y compris, sont informés, conseillés et mis en réseau. A cela s'ajoute une collaboration avec la Fondation Bertelsmann qui a permis d'initier un label de qualité, grâce auquel les PME peuvent faire connaître leur politique du personnel axée sur la famille.

FAMM – Network Family – Employment – Medium Sized Sector in the Münsterland

FAMM pursues a local policy of sustainable improvement of compatibility of family and working life in rural areas. The four Counties in the Münsterland area provide the project-cofinancing. Within the project companies, youth welfare and local authorities will be informed, consulted and linked all over the rural Münsterland area.

In Co-operation with the Bertelsmann Foundation a seal of quality will be developed, destined to advertise family-friendly staffing policy of small and medium sized companies.

Contact: Ingmar Ebhardt | WEST mbH
Fon +49 (0)2551-69-2772

E-Mail: Ingmar.Ebhardt@WESTmbh.de | www.westmbh.de

Pferderegion Münsterland: Auftrieb für den Reittourismus

Mit dem Projekt „Pferderegion Münsterland – SchRitt für SchRitt Parklandschaft erleben: Netzwerke ausbauen – Wertschöpfung heben“ wird derzeit eine münsterlandweite, rund 1.000 km lange Reitroute erschlossen. Ebenso werden die Bereiche Marketing und Vertrieb ausgebaut. Rund 1,6 Millionen Euro Ziel 2-Mittel fließen in dieses Vorhaben. Ziel ist, das reit-touristische Angebot qualitativ und quantitativ zu verbessern. Außerdem soll der Mehrtagestourismus gestärkt werden, um den Umsatz im Pferdetourismus weiter zu erhöhen.

Münsterland: The District of Horses – Gaining Steam for Tourism on Horseback

The Project “Münsterland: The District of Horses – experience park landscapes step by step – developing networks – increasing added value” currently makes a bridle path of 1.000km throughout the Münsterland accessible for tourism. The Project is supported by subsidies of the EU to the amount of about 1.6 Mill. €.

Intention of the project is the quantitative and qualitative improvement of offers to tourists on horseback, short trip incentives and the increase of the business volume of tourism.

Contact: Münsterland e.V.
Michael Kösters
E-Mail: koesters@muensterland.com
www.muensterland.com

**Pferderegion
Münsterland**

EFRE
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung

Förderung:
1.600.000,00 €

europe
direct

KREIS
STEINFURT

Région de Münster, région équestre: coup de pouce pour le tourisme équestre

Le projet « Région de Münster, région équestre : faire l'expérience au pas à pas du paysage de la région de Münster : création de réseaux – augmentation de la valeur ajoutée » comprend actuellement 1.000 km de chemins de randonnée équestre disséminés partout dans la région. L'espace marketing et le service commercial est également renforcé. Près de 1,6 Millions d'euros (Objectif 2) sont investis dans ce projet.

L'objectif est d'améliorer l'offre touristique équestre de manière qualitative et quantitative. De plus, une place de choix est donnée au tourisme de plusieurs jours qui est renforcé pour permettre une augmentation du chiffre d'affaire du tourisme équestre.

Contact: Büro des Landrates
 Europabeauftragte und
 Persönliche Referentin des Landrates
 Dr. Miriam Osadnik | Rathausmarkt 3
 41747 Viersen | Tel.: 02162/391008
 Fax: 02162/391049
 miriam.osadnik@kreis-viersen.de
 www.kreis-viersen.de

**Transition Management From School to
 Employment – The Hotpot Project**

About 50.000 scholars are at schools like professional schools or extension studies institutes in the County of Viersen. Not all scholars are able to achieve a graduation. To downsize the number of dropouts the County of Viersen established a Transition Management between schooltime and employment. This will boost the capability of apprenticeship and employment of young people and enable them to gain a leaving certificate. The project is promoted by subsidies of the EU to the amount of 618.450 €.

**Gestion de la transition école-travail -
 projet Eintopf**

Dans le district de Viersen, quelques 50.000 élèves fréquentent tous types d'établissements scolaires, en partant du collège de formation professionnelle jusqu'à celui de formation continue. Cependant, tous les jeunes ne terminent pas leur scolarité avec un diplôme en poche. Afin de réduire le taux d'abandons scolaires, le district de Viersen mise sur une gestion de la transition école-travail qui permet le renforcement de la formation, l'employabilité des jeunes et donne aux élèves les outils pour accéder à un diplôme. Le projet est soutenu à hauteur de 618 450 € par le FSE de l'UE et la région de Rhénanie du Nord-Westphalie depuis 2007.

**Übergangsmanagement Schule und Beruf –
 Projekt Eintopf**

Rund 50.000 Schüler drücken im Kreis Viersen in Einrichtungen von B wie Berufskolleg bis W wie Weiterbildungskolleg - die Schulbank. Doch nicht jeder Jugendliche erlangt einen Schulabschluss. Um die Schulabbrecher-Quote zu verringern, setzt der Kreis Viersen auf ein Übergangsmanagement zwischen Schule und Beruf. Er stärkt damit die Ausbildungs- und Beschäftigungsfähigkeit junger Menschen und gibt den Schülern das Rüstzeug, ihren Schulabschluss zu machen. Das Projekt wird von der EU mit ESF-Mitteln und vom Land Nordrhein-Westfalen seit 2007 mit 618.450 Euro unterstützt.

Contact: Büro des Landrates
Europabeauftragte und
Persönliche Referentin des Landrates
Dr. Miriam Osadnik | Rathausmarkt 3
41747 Viersen | Tel.: 02162/391008
Fax: 02162/391049
miriam.osadnik@kreis-viersen.de
www.kreis-viersen.de

Bringing Forward Nature Conservancy in the County of Viersen

About 300.000 People are living in 9 cities and municipalities in the County of Viersen. Nature is a characteristic feature of the county. There are 38 nature reserves and 60 protected landscapes. Caring for biota is a top-ranking target in the County. With the result that after about 100 years storks are breeding again at the river Niers. Since 2007 the County received subsidies to the amount of about 441.000 € from the European Agricultural Fund to develop nature and biodiversity in its rural areas.

Förderung von Naturschutzmaßnahmen im Kreis Viersen

Rund 300.000 Menschen leben in neun Städten und Gemeinden im Kreis Viersen. Ein Qualitätsmerkmal des Kreises ist die Natur. Es gibt 38 Naturschutzgebiete und 60 Landschaftsschutzgebiete. Die Pflege von Flora und Fauna hat im Kreis einen hohen Stellenwert. Das Ergebnis: Nach 100 Jahren brütet der Storch wieder an der Niers. Der Kreis hat seit dem Jahr 2007 rund 441.000 Euro aus Mitteln des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes zur Pflege der Natur und zum Schutz der Artenvielfalt erhalten.

Promotion des mesures de conservation dans le district de Viersen


Environ 300.000 personnes vivent dans neuf villes et communes du district de Viersen. La nature en est une des marques de qualité. Il y a 38 réserves naturelles et 60 zones de paysage protégé. La conservation de la flore et la faune est pour ce district d'une grande priorité. L'un des résultats les plus probants est qu'après 100 années d'absence les cigognes se reproduisent à nouveau le long du Niers. Depuis 2007, le district a reçu environ 441 000 € du Fonds européen agricole pour le développement rural afin de conserver la nature et pour protéger la biodiversité.



Kreis Viersen


Naturschutzmaßnahmen


ELER  Förderung: 441.000 €
Europäischer Fonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes



vogelsang ip
Internationaler Platz im Nationalpark Eifel

Besucherzentrum




Förderung: 775.000 €

vogelsang ip | Internationaler Platz im Nationalpark Eifel | Besucherzentrum

Zum Auftakt der Konversion des 60 Jahre lang vom belgischen Militär betriebenen ‚Camp Vogelsang‘ wurden ab dem 01. Januar 2006 eine Besucheranlaufstelle und Rundwege im Gelände realisiert. Als Vorstufe zum Ausstellungs- und Bildungszentrum „Forum Vogelsang“ werden hier im Herzen der ehemaligen NS-Ordensburg Vogelsang zur Zeit 200.000 Besucher jährlich empfangen - wesentlich internationaler und überregionaler Herkunft.

vogelsang ip - Centre Internationale dans Le parc Nationale Eifel – Centre d’accueil

A l’ouverture de la conversion du Camp de Vogel-sang, qui pendant 60ans etait exploité par des militaires Belges: un centre d’accueil pour visiteurs et des randonnees etaiet réalisées a partir du 01 Janvier 2006. Un centre d’instruction et d’expositon, qui se trouve au coeur de la ex- “ Forteresse de l’ordre Nazi “ a accueil chaque annee 200.00 visiteurs de l’origine nationale et internationale.

vogelsang ip | International Place in Eifel National Park | Visitor Center

To the initial phase of the conversion of “Camp Vogelsang” - having been run for 60 years by Belgian troops –a visitor center and circular walking ways in the area have been carried out since January 1st 2006. As a preliminary stage of the planned exhibition- and education center “Forum Vogelsang” 200.000 visitors - substantially of international and cross-regional origin - are welcome here yearly in the previous “NS-Castle of the Order“.

Contact: Iris Poth | Kreis Euskirchen, Struktur- und Wirtschaftsförderung | iris.poth@kreis-euskirchen.de
www.kreis-euskirchen.de

„Guide4Blind“ – Neue Wege im Tourismus auch für blinde und sehbehinderte Menschen

Das Projekt „Guide4Blind“ ist ein die Region förderndes touristisches Infrastruktur - Forschungsvorhaben. Durch die Entwicklung und Pilotierung barrierefreier Tourismusanwendungen unter Verwendung von hochgenauem topografischen Kartenmaterial und dezimetergenauer Navigation wird „Guide4Blind“ zur Verbesserung von Mobilität und Lebensqualität blinder und sehbehinderter Menschen beitragen. „Guide4Blind“, als Gemeinschaftsprojekt des Kreises Soest und der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Soest mbH, gehört zu den Gewinnern des Tourismuswettbewerbes Erlebnis.NRW und wird mit 1.6 Mio. € gefördert.

„Guide4Blind“ – New Methods in Tourism for Visually Handicapped and Blind People

The Research Project “Guide4Blind” is destined to promote touristic infrastructure in the County of Soest. By developing and first-time establishing barrier-free solutions for visually handicapped tourists by providing high-precision tourist maps and navigation systems “Guide4Blind” will make a contribution to improve the quality of life and spatial mobility of the visually handicapped and blind people. “Guide4Blind” is a joint project of the County of Soest and its association for economic promotion. The Project is among the winners of the Touristic Competition “Experience.NRW” and so being promoted with 1.6 Mill. €.

Contact: Geschäftsstelle „Guide4Blind“
Hoher Weg 1-3 | 59494 Soest
guide4blind@kreis-soest.de
www.guide4blind.de

KREIS SOEST

Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Soest mbH

Guide4Blind

Neue Wege für und mit dem Tourismus auch für blinde und sehbehinderte Menschen.

Mobilisieren
Navigieren
Informieren
Erleben

www.Guide4Blind.de

Südwestfalen Regionale 2013

EUROPAISCHE UNION
Investitionen in unsere Zukunft
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Guide4Blind, de nouvelles voies touristiques pour les non-voyants et les malvoyants

Guide4Blind est un projet de recherche dédié au développement des infrastructures touristiques dans la région. Il contribue à améliorer la mobilité et la qualité de vie des non-voyants et des malvoyants grâce à l'élaboration et au pilotage d'applications touristiques accessibles qui utilisent des cartes topographiques de haute précision et une navigation au décimètre près. Guide4Blind, projet collectif du district de Soest et de la société de développement économique Soest mbH, fait partie des lauréats du concours touristique « Erlebnis.NRW » et est financé à hauteur d'1,6 millions d'euros.

Contact: Martin Pölöskey
Leiter automotive innovation center (aic)
Geschäftsbereich der AGIT mbH
Aachener Gesellschaft für Innovation und
Technologietransfer | Dennewartstr. 25-27
D-52068 Aachen

GALILEO above – experimental environment for guidance- and security-systems of

Two different experimental environments are under construction for simulating the prospective GALILEO-satellite-signals by broadcasting them by terrestrial radio-stations. The system sites Aldenhoven (automotiveGATE) and Wegberg-Wildenrath (railGATE) provide ideal environments for simulating and exploring extensive high-speed-driving-situations in step with actual practice and without any disturbances or hazards to public traffic.

GALILEO above, un environnement de test pour les systèmes de contrôle et de sécurité du transport de surface

Afin de développer le système basé sur Galileo, deux stations de test sont en cours de construction. Elles simuleront les futurs signaux du satellite diffusés depuis la terre. Dans les deux centres d'Aldenhoven (automotiveGATE) et de Wegberg-Wildenrath (railGATE), des situations de conduite complexes à haute vitesse et proches de la réalité pourront être ainsi étudiées et testées sans compromettre ou mettre en danger la circulation sur les réseaux routiers.

Technologie Region Aachen

GALILEO above

Das railGATE in Wegberg-Wildenrath

Das Anwendungszentrum für bodengebundenen Verkehr

Das automotiveGATE in Aldenhoven Siersdorf

EFRE
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Förderung: 1,4 Mio. €

GALILEO above - Testumgebung für Leit- und Sicherheitssysteme des bodengebundenen Verkehrs

Zur Entwicklung von Galileo-basierten Systemen werden zwei Testumgebungen aufgebaut, bei denen die zukünftigen Galileo-Satelliten-Signale simuliert und terrestrisch abgestrahlt werden. In den beiden Standorten in Aldenhoven (automotiveGATE) sowie in Wegberg-Wildenrath (railGATE) können somit komplexe Fahrsituationen mit hohen Geschwindigkeiten praxisnah und ohne Beeinträchtigung oder Gefährdung des öffentlichen Verkehrs erforscht und getestet werden.

Intelligent Local Economy

This project is designed to develop new products and improve proceedings cooperatively by a knowledge-based innovation management. More than 400 experts out of 62 companies take part in a network to operate purchase, human resources development and innovation. In the meantime they realized a labor agreement for the interchange of employees, numerous framework agreements and a considerable number of innovative ventures.

IRW - Économie régionale intelligente

IRW est un projet dont l'objet est de développer en commun de nouveaux produits grâce à une gestion innovatrice basée sur la connaissance, et également d'améliorer les processus. Plus de 400 experts provenant de 62 entreprises participent au processus d'achat dans l'ensemble du réseau, au développement personnel et à l'innovation. Depuis sa mise en place, une convention collective pour les échanges de personnel, de nombreux accords-cadres et une variété de projets innovants ont pu être initiés.

IRW – Intelligente regionale Wirtschaft

Das Projekt IRW dient dazu, mittels eines wissensbasierten Innovationsmanagements gemeinsam neue Produkte zu entwickeln und Prozesse zu verbessern. Über 400 Experten aus 62 Betrieben beteiligen sich an netzwerkweiten Prozessen im Einkauf, der Personalentwicklung und Innovation. Inzwischen konnten z. B. ein Tarifvertrag zum Mitarbeiteraustausch, zahlreiche Rahmenverträge sowie eine Vielzahl von Innovationsvorhaben angestoßen werden.

Contact: Pascal Lampe | Netzwerk Industrie Ruhr Ost e. V. | pl@ni-ro.de | www.ni-ro.de

KREIS UNNA  **Kreis Unna**

Intelligente regionale Wirtschaft (IRW)

EFRE  **Förderung: 845.177,86 €**

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

APS **BCW** **NIRO** **WFG**

Lehrkräfte-Akademie und Profilsysteme Bildungszentrum der Wirtschaft Netzwerk Industrie Ruhr Ost Wirtschaftsförderung Kreis Unna

Agrobusiness Niederrhein - eine Netzwerkinitiative zur Strukturförderung



85 Partner: Kreise und Städte, Unternehmen, Kammern, Verbände, Forschungseinrichtungen und Wirtschaftsförderungseinrichtungen Agrobusiness-Region Niederrhein



Absatzsicherung durch neues Ausgangsmaterial für Eriken



Anbauplanungsprogramm
Telematik im Gartenbau

EFRE  Förderung: 360.780,00 €
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Agrobusiness Niederrhein

Am Niederrhein ist entlang der Wertschöpfungskette im Bereich Agrobusiness / Food ein hochleistungsfähiges Kompetenzfeld entstanden. Dieses bestimmt zu einem beachtlichen Teil die wirtschaftliche Stärke des Niederrheins.

Damit das so bleibt, müssen wir uns mit klugen Strukturen und clever genutzter Förderung im Wettbewerb der Regionen weiterentwickeln. Deshalb bringt die Netzwerkinitiative Agrobusiness Niederrhein Menschen zusammen, die etwas bewegen wollen. Sie arbeitet für die Förderung der wirtschaftlichen Perspektiven und Absatzchancen der Unternehmen am Niederrhein.

Industrie agroalimentaire du Bas-Rhin allemand

Dans le Bas-Rhin allemand, un champ de compétence de haute performance se constitue le long de la chaîne de valeur dans l'industrie agroalimentaire. Ceci assoit dans une large mesure la puissance économique du Bas-Rhin.

Pour maintenir cet état, nous devons continuer à développer des structures intelligentes et une promotion habilement utilisée de la compétition entre les régions. C'est pour cette raison que l'initiative de réseaux de l'industrie agroalimentaire du Bas-Rhin rassemble des personnes qui veulent faire la différence. Elle travaille à la promotion de perspectives économiques et à des débouchés pour les entreprises du Bas-Rhin.

Agrobusiness Lower Rhine

At the Lower Rhine a high-performance competence network along the agrobusiness / food value-added chain has been established. This network affects the economic power of the area in a considerable manner.

To maintain this, we have to continue to develop smart structures and heady financial promotion in the competition of regions. Therefore the Agrobusiness network is connecting people who intend to bring things forward.

It is working to boost economic prospects and marketing potentials of the companies along the Lower Rhine.

Contact: Geschäftsstelle Agrobusiness Niederrhein
Martina Reuber | Hans-Tenhaeff-Straße 40 – 42
47638 Straelen | www.agrobusiness-niederrhein.de





Friedel Heuwinkel
Landrat des Kreises Lippe

Die regionale Entwicklung ländlicher Räume wird zunehmend von ihrer Lebensqualität geprägt. Bildung und Kultur, Umwelt und Infrastruktur sind Aspekte, die abseits der großen Metropolregionen eine immer wichtigere Rolle spielen. Vor diesem Hintergrund nutzte der Kreis Lippe das Thema „2000 Jahre Varusschlacht“ für eine nachhaltige Regionalentwicklung. Durch intensive Kooperation aller beteiligten Partner in einem breit angelegten Programm und mit Hilfe einer konsequenten Öffentlichkeitsarbeit gelang ein Erfolg, der in einer Evaluation zum Themenjahr Varus 2009 ausgewertet wurde. Hier lässt sich an harten Zahlen und Fakten nachlesen, welche regionalpolitische Bedeutung solche kulturhistorischen Ereignisse gerade für ländlich-nicht agrarische Regionen wie den Kreis Lippe haben.

Regional development of rural spaces is increasingly formed by the quality of life provided.

Education and culture, environment and infrastructure are the elements, which play a major role apart of the big metropolitan areas. Considering this the County of Lippe made use of the theme “2000 years Varus-Battle” to provide a sustainable development for this region.

By intensive cooperations of all involved partners in a diversified program und by means of consequent public relations we managed a success, which was interpreted by the Varusyear-evaluation.

Here you can verify by data and facts the relevance of such cultural events especially for rural non-agrarian regions as the County of Lippe is one.

Le développement régional des zones rurales est de plus en plus marqué par leur qualité de vie. La formation et la culture, l’environnement et l’infrastructure comptent parmi les aspects qui jouent un rôle croissant, à l’écart des régions métropolitaines. Dans ce contexte, le district de Lippe a mis à profit le thème «2000 ans ou la bataille de Varus», pour assurer un développement régional durable. La coopération intensive menée par tous les partenaires impliqués dans un vaste programme et la cohérence des relations publiques ont été les clés d’un succès qui a fait l’objet d’une analyse au sein d’une évaluation sur l’année thématique Varus 2009. Les faits et chiffres cités dans la présente étude mettent en exergue l’importance de ce type d’événements historico-culturels pour la politique régionale, en particulier pour les régions rurales non-agraires comme le district de Lippe.







Ganzheitliche Wirkungen strategischer Wirtschaftsförderung im *nicht agrarisch-ländlichen Raum*

Ein Großteil der ländlichen Gebiete, die nicht ausschließlich durch landwirtschaftliche Produktion charakterisierbar sind, beheimaten ein immenses, zukunftsorientiertes Potenzial. Dieses zu erkennen und in eine ganzheitlich orientierte, strategische Entwicklungskonzeption zu integrieren, ist eine der wesentlichen Herausforderungen von Kommunen, Kreisen und Regionen. Eine derartige Aufgabe ist insbesondere dann notwendig, wenn Regionen vor z. T. kaum als lösbar erachteten wirtschaftlichen Problemen stehen. In diesem Zusammenhang werden wirtschaftsfördernde Maßnahmen, die an den sogenannten weichen Standortfaktoren wie Kultur oder Bildung anknüpfen, oftmals als wenig zielführend betrachtet. Orientiert und integriert man diese jedoch in eine strategische Entwicklungsplanung, erzielen sie für derartige Regionen unschätzbare Wirkungen.

Die Investition und das Engagement in kultur- und bildungsorientierte Projekte verbunden mit einer stringenten konzeptionellen und strategischen Vorgehensweise bringen enorme positive direkte und indirekte externe Effekte. Gleichermäßen finden durch wirtschaftsfördernde Maßnahmen in diesen Sektoren identitätsstiftende und stabilisierende Effekte mit grundlegender Nachhaltigkeit statt.

Dabei zeigen sich eindeutige Ergebnisse für diese Art der eher naturgeprägten bzw. ländlich nicht-agrarisch strukturierten Regionen:

1. Direkte Investitionen in Kultur und verbunden damit in den touristischen, bildungsorientierten und verkehrlichen Bereich zur Positionierung einer kulturtouristischen Marke im naturgeprägten ländlichen Raum, z.B. über ein kulturhistorisches Thema, führen zu einer deutlichen Aktivierung grundsätzlich aller regional Beteiligten mit den daraus resultierenden umfassenden und breit angelegten positiven (Multiplikator-)Wirkungen.
2. Die Nutzung beispielsweise eines regional verankerten und international bedeutenden Themenjahres, das intensiv mit dem Bildungssektor (kulturelle Bildung) kommuniziert wird, zeigt eindeutige positive methodische (pädagogische) und motivationale (begreifbares Wissen) Ergebnisse. Diese führen für naturgeprägte Regionen zu einem nachhaltigen Wissenspräinkubator (besser: Wissenstransfer) und somit zu einer neuen Art des Lernraums, der als erlebnisreich, interessant und lebenswert bewertet wird. Gerade derartige Investitionen in den ländlich nicht-agrarischen Raum sind für die Zukunftsfähigkeit aufgrund der vielfältigen Szenarien zur demographischen Entwicklung unabdingbar.

3. Die Herausforderungen für die erfolgreiche Durchführung einer Strategie zur nachhaltigen ökonomischen Förderung eines Marktraums über kultur-, bildungs- und tourismusorientierte infrastrukturelle Maßnahmen unterscheiden sich in naturgeprägten Räumen von denen in urbanen Metropolregionen oder ländlich-agrarischen Flächen. Für erstere ist Kooperation mit allen bedeutenden regionalen Akteuren die maßgeblich notwendige Bedingung für den breiten Erfolg. Kooperationen und damit verbunden gezielte Koordination fördern zudem die Akzeptanz und die regionale Identität mit der Entwicklungsstrategie.
4. Durch eine konsequente, permanente und auflagenintensive Umsetzung der Inhalte mit Hilfe einer strategisch-nachhaltigen Öffentlichkeits- und Pressearbeit lassen sich insbesondere für „kleinere“ naturgeprägte Gebietskulissen große Effekte erzielen. Zusätzlich führt eine abgestimmte und koordinierte Marketingstrategie durch die Kopplung von Medienberichterstattung, Anzeigen und konsequent wieder erkennbaren visuellen Aussagen zu einer nachweislichen Sichtbarkeit und Nachhaltigkeit bei der Kommunikation von Themen. Auch lassen sich grundlegend mit gezieltem Marketing speziell für den ländlichen nicht-agrarischen Raum positive Effekte erzielen
5. Die Nutzung der vielfältigen methodischen und marketingorientierten Instrumente zur Implementierung eines auf dem kulturellen, bildungs- und tourismusorientierten Sektor basierenden wirtschaftsfördernden Entwicklungskonzeptes ist für den naturgeprägten ländlichen Raum von überragender Bedeutung. Entscheidend für den Erfolg ist eine ganzheitliche und nachhaltige strategische Strukturierung und Koordination der geplanten Aktivitäten. Des Weiteren ist für die Beibehaltung der positiven Effekte, hier besonders hervorzuheben die Ausbildung einer regionalen Identität bzw. Identifikation mit ihrer verifizierbaren positiven wirtschaftlichen Wirkkraft, eine kontinuierliche Weiterführung der Aktivitäten erforderlich. Andernfalls verschlingen versunkene Kosten hohe Anteile der positiven Wirkungen für den naturgeprägten, nicht-agrarischen Raum.
6. Das immense Innovationspotenzial aller Akteure im naturgeprägten, ländlich nicht-agrarischen Raum im Umgang mit den naturgegebenen Ressourcen ist von grundlegender Bedeutung für die Gestaltung und damit Zukunftsfähigkeit unserer gesamten Gesellschaft.



<http://tinyurl.com/evaluation-varusjahr-lippe>





Study - Global impact of a strategy of economic development in rural, non-agrarian areas

Most rural areas which are not exclusively marked by agricultural production possess an outstanding future-oriented potential. To understand this and to integrate it in a global development strategy is one of the major challenges for the local authorities, Kreise and regions. It is particularly necessary to cope with this issue when regions are faced with economic problems which apparently can hardly be solved. In this context, economic measures linked with the so-called “soft” location factors, such as culture and education, are very often considered to be little productive. However, these measures achieve an invaluable impact for these regions when they are oriented and integrated in a development strategy.

Investments and involvement in cultural and educational projects together with stringent methods for design and strategy have very positive direct and indirect external effects. This is equally true for economic action in these sectors because it creates identity and has sustainably stabilising effects.

Clear results are achieved for these distinctly natural and/or rural and non-agrarian regions:

1. Direct investments in culture and thus in connection with tourism, transport and education aim at setting up a cultural brand name in a distinctly rural area, for example by means of a cultural theme; the result is that all regional stakeholders are activated and achieve a large and positive impact.
2. For example, using a “theme of the year” in close relation with the region, of international relevance and linked with the educational sector achieves clearly positive results in terms of methods and of motivation. Such results make distinctly natural regions “pre-incubators” of knowledge and thus a new type of learning area which is felt as eventful, interesting and worth of living. Such investments in rural and non-agrarian areas are absolutely necessary because of the various scenarios of the demographic development.

3. The challenges to be met in order to conduct a successful strategy aimed at durably supporting the economy of an area by means of culturally, educationally and touristically oriented infrastructural action are different in distinctly natural areas from these in urban metropolitan areas or rural and agrarian regions. For those areas, cooperation with all important stakeholders of the regions is the prerequisite for a large success. Cooperation and as a consequence targeted coordination reinforce the acceptance and the regional identification with the development strategy.
4. A consistent, permanent and stringent implementation by means of strategically durable public and press relations achieve great effects, in particular for small and distinctly natural areas. In addition a well coordinated marketing strategy linking news coverage, advertisements and well visible statements result making the themes visible and durable. Marketing action especially targeted at rural and non-agrarian areas can achieve positive effects
5. It is of vital importance for distinctly natural areas to use the various methodological and marketing oriented instruments in order to implement a project of economic development based on the cultural, educational and touristic sectors. A decisive factor for the success is a global and sustainable strategic structure and coordination of the palled activities. In addition it is important to recall the emergence of a regional identity or identification with its positive economic impact, the continuation of activities. Otherwise, sunk costs would consume a large part of the positive impact in distinctly natural and non-agrarian areas.
6. The huge innovation potential of all stakeholders in distinctly natural, rural and non-agrarian areas in relation with the existing resources is of basic importance for the organisation and thus for the future of our society.



<http://tinyurl.com/evaluation-varusjahr-lippe>

Étude - Impact global d'une aide économique stratégique dans des zones rurales non agricoles

Une grande partie des zones rurales qui ne sont pas exclusivement consacrées à la production agricole possèdent un immense potentiel. Reconnaître ce fait et l'intégrer dans une conception holistique et stratégique du développement est un des défis majeurs auquel sont confrontées les communes, Kreis et régions. La nécessité de s'atteler à cette tâche s'impose quand les régions se voient confrontées à des problèmes économiques qui, pour l'instant, semblent insolubles. Dans ce contexte, des mesures de relance de l'économie s'appuyant sur des facteurs économiques « mous », comme la culture ou l'éducation, sont souvent considérées comme plutôt peu favorables. Toutefois, à condition d'orienter et d'intégrer ces mesures dans un développement stratégique, elles permettent aux régions d'obtenir des résultats inestimables.

Des investissements et un engagement en faveur de projets dans une optique culturelle et pédagogique, et cela en employant une méthode rigoureuse au niveau de la conception et de la stratégie, apportent des résultats externes directs et indirects extrêmement positifs. De même, des actions de relance de l'économie dans ces secteurs ont des effets durables de stabilisation et de création d'identité.

Des résultats apparaissent clairement alors pour ce type de régions plutôt marquées par un cadre naturel, certes rurales, mais sans production agricole

1. Des investissements directs dans la culture, donc en liaison avec le tourisme, les transports et l'éducation, visant à positionner un label touristique dans une zone rurale marquée par un cadre naturel ont pour effet de mobiliser tous les acteurs régionaux avec un impact important et largement positif (multiplicateurs).
2. L'instauration, par exemple, d'une année placée sous un thème étroitement lié au secteur de la culture, ancrée dans une région et possédant une dimension internationale, donne des résultats très positifs au niveau de la méthode (pédagogie) et de la motivation. Ces résultats font de régions à vocation naturelle des « pré-incubateurs » de savoir durable, donc d'une nouvelle forme de zone de savoir riche d'enseignement, intéressante et enrichissante. Ces investissements dans des zones rurales non-agricoles sont indispensables et porteurs d'avenir si l'on se base sur les différents scénarios du développement démographique.
3. Les défis de mener à bien une stratégie de promotion économique durable d'une zone par le biais d'actions culturelles, pédagogiques et touristiques sont dans des zones à vocation naturelle différents de ceux concernant des métropoles urbaines ou des zones rurales agricoles. En effet, pour celles-là, la condition nécessaire à un large succès est une coopération avec tous les acteurs d'importance dans la zone en question. La coopération et donc une coordination favorisent leur acceptation et l'identification d'une région avec cette stratégie.
4. Si l'on met en œuvre ces objectifs de façon conséquente et permanente dans des conditions strictes au moyen d'une campagne de sensibilisation et des relations avec la presse dans le sens d'une stratégie durable, il est possible d'obtenir des résultats appréciables en particulier pour les « petites » zones à vocation naturelle. Par ailleurs, un marketing coordonné combinant reportages dans les médias, annonces et communications visuelles clairement reconnaissables aboutit à rendre ces thèmes visibles et durables. Un marketing ciblé permet également d'obtenir un impact positif pour des zones rurales non agricoles.
5. L'utilisation de diverses méthodes et instruments de marketing visant à mettre en place un système de développement économique englobant les secteurs culturels, d'éducation et de tourisme est d'une importance vitale pour une zone rurale à vocation naturelle. Des facteurs de réussite sont une structure globale, une stratégie durable ainsi qu'une bonne coordination des activités envisagées. Par ailleurs, il est indispensable, si l'on veut pérenniser ces impacts positifs, de mettre l'accent sur le développement d'une identité/d'une identification régionale avec son impact économique positif et vérifiable ainsi que la poursuite continue de ces activités. Sinon les coûts irrécupérables absorbent une grande partie de l'impact positif pour cette zone non-agricole à vocation naturelle.
6. L'immense potentiel d'innovation de tous les acteurs dans une zone à vocation naturelle et non-agricole par rapport aux ressources de la nature est d'une importance vitale pour l'organisation et donc l'avenir de l'ensemble de notre société.

<http://tinyurl.com/evaluation-varusjahr-lippe>



www.lkt-nrw.de

